


ESKIMO ST. MARK



ESK 5
MK1920

LIBRARY OF THE
Massachusetts
Bible Society

Aggregation: Amerindian
Catalog No. ESK - 5/MK1920
Family ESKIMO
Sub-Family
Branch
Group
Language ESKIMO
Dialects - { Mackenzie River &
Locality { Copper River
Contents MARK
Version Tentative edition
Translator
Published by BFBS
Place London
Date 1920
Accession No. 598
Accession Date June 1, 1931
Price 33

OKAUTSIT TUSSANAKTUT

MARK

LONDON

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY

1920

ST. MARK'S GOSPEL IN THE DIALECT OF THE
MACKENZIE RIVER ESKIMO.

TENTATIVE EDITION.

This version has been adapted to the use of the "Copper" Eskimo of Coronation Gulf by means of interlinear renderings printed in smaller type. These Eskimo should read the lower line of the alternative renderings, and, in addition, always pronounce the letter *s* as *h*, and change the final *t* of all plural nouns or verbs to *n*; *e.g.*, in verse 1 of chapter i. "tussanaktut" should be read as "tussanaktun."

OKAUTSIT TUSSANAKTUT MARK

1 TAMEDZA okautsit tussanaktut
pigiarningat Jesus Christ Godim
Ergninganik. ² Soglo Nellautaijut
aglangini aglaksimangman:
titigangini titigaksimangman:

Ata Angeliga tilliyaga sivuningnun,
Akpautiji

apkotiksangnik itkanaiyaiji sivu-
nangni.

³ Inum Ayokektuijum nippinga inu-
kangitumi, taimak piyok: Ata-
ngum apkotiksanga itkanaiyak-
siung,

Apkosiningit nakiektissigik.
nalagoiëktisigik.

⁴ Inukayuitumi John baptaisiyok,
ilitsautiblunilo baptaiyumik, kaipkalale-
koyiyumik swinaunin piyautiksammik.

⁵ Judeamiullo tamaita Jerusalemiullo nelliksakpat, tamaita baptaitauyuma-blutik, tapsomungat, Jordanmi kugmi koliaglugillo swinangit. ⁶ Johnli annogalik kamelim negsutim, tapsikangnerngmilo amivineramik; kiktoksalik igutaktullo uksungit negeyait. ⁷ Ayo-kektuiblunilo okaktok: kingunipkun tikkituksak pitsaktuneksauyok uwam-ayuhaitkiaktok

nin, nellopkotiyungalo, tapsoma sangani okkolunga, ittigagutigik si-ngëklugin. ⁸ Inmikmun baptaigapsi; tapsomali baptaigomagasi Anerngnimun Nagoyumun.

⁹ Taipsomani Jesus Galleamin Nazaretemin piyok; baptaitauyumabluni Johnmun Jordanmi kugmi. ¹⁰ Kelumiksokluni kakkingman, kelak angmaktok takoya Anerngniglo Nagoyoklo (tingmiaktun) atkaktok, Jesusmunlo piyok. ¹¹ Tajvalo nippi kelangmin piyok, okaktok: Ergnigiyaga nagogiyaga, koviagiyagit.

¹² Tajvainak Godim Anerngningatta inukangitumun aitiga. ¹³ Tajvalo inukangitumiyok ublunik 40nik, Satanmullo tapudzyaulektok, negiyutillo kolaktitaulektok,

illagiyait; Angelillo kivgaktogat.

¹⁴ Johnli parngnanaiëksimavingmun pititaulengman, Jesus Galileamun piyok; ayokektuileklunilo okautsinik tussanaktunik Godim Atangovinganik.

¹⁵ Okaklunilo: itkanaiëksimayok, Godimlo Atangovia kanniktumun tikisimayok; kaipkalegitchi (adlaksamik issumakagitsi), okausillo tussanaktut okpegissigik.

¹⁶ Gallileamli tassikpungatta sigjanganani pishukkami, Simon takoya, nukalo Andrew, kobjanganik ningititsiyok immanun: ikalugniaktaugamik.

¹⁷ Jesusim okautiyak: Malliktinga, inungnik ikalugniaktaukakaiagaptik. ikalukaghauniagaptik.

¹⁸ Tajvainak kobjak kemaklugit, mallikpak. ¹⁹ Tajvungalo sivudluilegami,

James takoya, Zebedesim ergninga, nukkaloo John, umiamitok, kobjanganik kidlaiyaiyok; ²⁰ Tajvainak kaitkoyak: Akpangaklo Zebedee umiakmun kivgat illagiblugit kemakpak, (Jesuslo) malligiyak.

²¹ Kapernaumunlo piyut; tajvainaklunilo Sundaymi illiniakvingmun issektok, ayokektuiblunilo. ²² Ayokektutingillo tattaminiagiyait; ingminik okalaungman, inuit aglangnik ilisititigangnik

mayutitungitoklo. ²³ Illiniakvingmilo inukaktok anernermik nagongitumik inukakok

illumiktumik; tamna niblialekluni okaktok. ²⁴ Atta suliniakpita ilingnun, hulivolegniakpita

Jesus Nazarimiuk? assingogiaktogap-tigut? kiuyutin kauyimagapkin, Godim Ergnigingmattin. ²⁵ Jesusli innektiga, okakluni: Okayuigin, inungmin umungat annin. ²⁶ Anerngnergumlo nagongitum audlagiaktidlekpa, nibliadleklunilo

anniyoklo tapsomungat. ²⁷ Tamaita
tattaminialekput, appeksotigileklutiglo,
okaklutiglo; Suna Suna ? Suna Suna ?
Huna Huna ?

ayokektusektok ? Anernegit nagongitut
pitsaktudlekluni pitkoyait, nallekpalo.
²⁸ Tajvainak shavaktangit tussauma-
havaktangit

yaulekput Gallileam ikani tamanullo.

²⁹ Tajvainak illiniakvingmin aniyut,
Simonim Andrewsimo iglungangnun
piblutik, Jacob, Johnlo illagelugik.

³⁰ Simonimlo sakia (agnak) nellayok
ullingnaktumun kannimabluni, Tapso-
minga okautisakpan. ³¹ Tikitpalo, agi-
gangitigullo tiguya makkitalo; taj-
vainaklo ulingnaktum kemmakpa, kiv-
gaktogaillo.

³² Unoakmallo, sikkenik nippingman,
kannimayut, nagongitum anerngnikak-
tullo tamaita tapsomunga pitigait.

³³ Iglukatigikpaidlo illogatik upkoam
avalitun

sillatanun kattilekput. ³⁴ Kannimayullo

inugiektut, tamaita iluaksigait; Anerng-
amishunik, issuakain;

nillo inugiektut annitigait; Satanlo
amishunik

okkakongilait, illitagigamidzuk.

³⁵ Kaulekmallo, taktilugo, makkitok
anniblunilo, Jesuslo inukangitumun aud-
laktok, toksiaglunilo tajvani. ³⁶ Peterlo

naiyoktingitalo katchungaid-
lutik mallikpat. ³⁷ Nenigamidzuklo,

okautigat, kennerkpatin inuit tamaita.

³⁸ Okautigaillo; iglupainun kanigingnun
audlakta, tajvanitauk ayokektuiyuma-

blunga: taimak piblugo tikkisimaga-
ma. ³⁹ Gallileanlo tamaini illiniakvi-

ngini ayokektuiyok, Satanlo annitigait.

⁴⁰ Kidlektullo illangatta tikkiga, sitkok-
vigiblugolo, toksiavigiya okautiblugolo:

Piyumaguvin, kidlagungnaiëktitsung-
nagalloakpagma. ⁴¹ Jesusimlo nagligiya,

agiganilo issakpait, aktoktalo, okak-
issakain,

luni; Piyumayunga kidlagungnaiëgin.

⁴² Taimaglo okakman, tajvainak kidla-

gungnaiëksaktok tajva. ⁴³ Jesusimlo
 innektiga, audlaktitallo. ⁴⁴ Okautiblu-
 golo; Udzekshulegin, asingnun sunamik
 okagniagnak: ayokektuiyumulli aigin,
 takkotilutillo taipsomunga, tunergutik-
 saklo Mosesim tunnerkojanga tunni-
 blugo, kidlagungnaiëknerngnik nello-
 yungnaiëkkoblugit. ⁴⁵ Tamnali anniga-
 mi, pinnialektok okautigigalloaklugo,
 taimailijaunignilo ilitsautiya taimain-
 man, (Jesus) kingornagun sapilektok
 hapingnaktok
 iglukatigikpainun issegnerngmik sapek-
 saubluni; sillatanitokli inukangitumi;
 tajvungalo tikkitat ongasiktunin.

2 UBLUIDLO ikkitunik kingornaga-
 tigon Kapernaumun aigiyok: iglu-
 mitoklo tussagamidzuk, ² Inuit inu-
 ami-
 giektut kattimalekput, inniksaiëgoti-
 shut

blutik, pangani aglan; ayokektogaillo.
³ Illangitalo tikkitat, atshiblutik tu-

mangajumik, sittamanun akkigaktauyumik. ⁴ Tikkitsungnanginamidzuklo inungnun, iglu kangagun kidlekpat: anmagamidzuklo, aumin tumangayum nellavia ningitigat. ⁵ Jesusimli okpegingingat takkogamiuk, tumangayok okautiga: Ergninga, swinaktin issumagiyauyungnaiëkput. ⁶ Aglangnigli illisi-Titigangnigli

mayut illangit tajvani iksivayut issumalekput umutimingni: ⁷ Una kanoi-tunik okausikaga okagluktunik Godimun? Kia, Godim assiata, swinait ahiatta,

issumagiyungnaiëgungnakpagit? ⁸ Jesusimlo anernermini issumangit tajvainak kauyilegamigit, appegiyait: Shok? Hog?

umatipsingni taimak issumavisi? ⁹ Nedliak okineksauva okakluni tumanghapingnakeauva

ayumun: swinait issumagiyauyungnaiëkput; ubvalo: makkitin, aumitin pikin, pishuginlo. ¹⁰ Nelloyung-

naiëkobluchili, Inum Ergninga shua-
ayuga-
ngatikakman nunami swinaugotiner-
mik,
kanginman

tumangayuman okaktok: ¹¹ Okakpagin,
makitin! aumititin pikin! iglungnu-
gin. ¹² Tautuktilugillo mukkisaktok,
aumitinilo naksaklugin anniyok; tamai-
talo tattaminiakput, Godilo nagogid-
lekat, okaglutiglo; Taimaitumik mat-
toma sivorngagun takkomangigalloaktu-
gut.

¹³ Annigigaloaktok aiblunilo tasim-
tahim
sinnanun, inuillo tamaita tikkitat,
hinanun,

ayokektogaillo. ¹⁴ Jesusimlo kangiutile-
gami, Levi takkoya, Alfeusim ergninga,
tunniokaivingmi iksivayok, okautiblu-
golo: Mallinga! Nikovidlunilo maliga.

¹⁵ Iglunganilo neggimavingmi iksiva-
tillugo, Tunniukaijit illuitullijullo inu-
issuitullijullo ami-
giektut Jesus illiniaktingillo innekka-
hunik

tigiyait negimavingmun, Tapsominga
malliktut inugiengmatta. ¹⁶ Aglangnik-
amishungmatta. Titigangnigli

illisimayut Farisilo takkogamidzuk,
Tunniukaijit illuitullijullo negekatiging-
issuitullijullo

magit, illiniaktinginun okaktut: Shog,
Hog,

Tunniukaijit illuitullijullo negekatigi-
issuitullijullo

blugolo, immikatigivagit? ¹⁷ Jesusim
tamana tussagamiung, okautiyait:
Aniangitut inulijekagiakangilat, anniak-
tut kissimik. Inuklait kaitkojaktok-
Inushegluktun

patka, adlaksamik issumakakoblugit,
illuaktut kaitkoyaktungitpatka.
issuaktun

¹⁸ Johnimlo Farisigillo illiniaktingit
negitailivakput akkulaitumik illingi-
talo, tikkitat, okaklutik: Shog Johnim-
Hog

lo Farisillo Illiniaktingit negitailivak-
pat akkulaitumik, illiniaktitilli nege-
tailivangilat? ¹⁹ Jesusimlo kioyait:

Nulliagiaktumun tikkitut kanok negeyungnaitput uiksak taipkonunga illaujutillugo negetailiyungnangilat. ²⁰ Nel-liuniaktokli uiksamik pieksigat, tajva negetailiyungniakput. ²¹ Annogatokak illakpangilat nutamik illaksamik; nutam alliktogniakmago nutaungitok, alliktogniklo pivallianiaktok. ²² Winelo pivadliaginaktok.

nutak immikautinun immiktutingingigat; winim nutam alliktogniakmagit imirkautin, winelo kovituinaktok, immikautillo assigoklugit, Wineli nutak ahigoklugit,

immikautinun nutanun immiktutiyuksauyok.

²³ Taipsomani nauyitakagvik pilourksak apkotigingmagit Sundaymi, illiniaktingita iglaublutik okpingit nutsulegait. ²⁴ Farisilo okautigat: Ata illiniaktitin Sundaymi piyaieksaungitumik piyut. ²⁵ Okautigaillo : taigoklaungilachi, Davidim illiokninganik, ajoksalegami kalegamilo, naiyoktingillo ?

²⁶ Godim iglunganun ittegami, Abiatar
 ayokekshoktauktidlugu ; publakwa
 takkoyaksat negeyait, ayokektuijut
 assinginun kimudlonet negeyaukoyau-
 ahinginun

ngitut, tunniblugillo illangit naiyokti-
 minun. ²⁷ Okautigaillo: inuk pib-
 lugo Sunday shavaktauyok, Sundayli
 havaktauyok,

piblugo inuk shavaktitaungilak,
 havaktitaungilak,

Inum Ergninga (Jesus) Sundaymuttauk
 Atangoyok.

3 ILLINIAVINGMULLO issegiyok.
 Inukaktok tajvani ajigalingmik
 iglunginik tokongayunik. ² Udjektok-
 pallo, sundaymi iluaksiniakmangago,
 issuaksiniakmangago.

passitiksakayumablutik tapsomunga.
 hapsomunga.

³ Inungmullo tokongayunik ajigaling-
 mun okaktok: Tamaunga pin. ⁴ Apegi-
 Hamunga

yaillo; Sundaymi illuaktulliyuksau-
 issuaktulliyuksau-
 vita, illuitulliyuksauvitalonet? inuk
 vita, issuitulliyuksauvitalonet,
 piuliblugolonet assigoklugolonet? tap-
 koali niblingilat. ⁵ Ningaklunilo illu-
 mayini takkonakpait, kiksautigiblu-
 gillo, umutingit mangaidlakmatta,
 kahaidlangmatta,
 inuglo tamna okautiya: Ajigakin is-
 sakin. Issakpaillo; nagoktaulekpullo
 iglungititun illiblutik. ⁶ Farisilo an-
 niyut okakatigileklutiglo Herodim kiv-
 gangit illagilugit illuigiakangnerngming-
 issuigiakangnerngmingnik
 nik inugomablugo.

⁷ Jesusli illiniaktini illagilugit tasik-
 tahik-
 sum sinanun aiyok: inugiektoksuillo
 sum hinanun inuit amihunik
 mallikpat Gallileamin Judeaminlo.
⁸ Jerusalemillo, Idumeamillo, Jordanim-
 lo akkianin, Tirusimlo Sidonimlo ava-
 tanitut, inugiektoksuit tatamnaktita-
 inuit amihunik

nginik tussaktut, tikkitat. ⁹ Illiniak-
tinnilo okautiyait, uniamik pikako-
pipkako-

blugit, inungnun nimniutitauyumanani.
blugit,

¹⁰ Inugiektut iluaksingmagit; taimain-
Amihunik issuaksingmagit;

man kappiashuktitauyut tamaita ka-
glileklugit, aktogomablugo. ¹¹ Aner-
ngniglo nagongitum takoyakangamidzuk
pamegvigiyat, nibleklutiglo okaktut;
Godim Ergnigivatin. ¹² Angiyumiglo
innektigait, nellonaiëktauyumanani.

¹³ Egerkmun maiyogaktok, kaitkoyi-
Pingoayukmun

blunilo piyumayaminik; kaitkoyangi-
talo tikitat. ¹⁴ 12lo annegiyait, naiyok-
tiginakomablugit okamauyaktoktitsoma-
blugitlo, ¹⁵ Pitsaktutitsomablugillo kan-
nimanaktunik piyaiëkoblugit, Satanlo
annititsekoblugit. ¹⁶ Simonlo Petermik
atsikaga. ¹⁷ Jameslo, Zebedeem ergni-
nga, nukkallo John tapkoa malagok
atsikakpak Boanerginik, imana kallum

kittorngagingnik. ¹⁸ Andrewlo, Filiplo, Bartholomewlo, Matthewlo, Thomaslo, Jameslo Alpheusim ergninga, Thaddeuslo, Simonlo Canaanaimiuk. ¹⁹ Judaslo Isscariot, Jesusim pitkaktanga.
pipkaktanga.

²⁰ Iglumullo angergakput, kattilek-mingmatta iniksaiëgotiblutik, neginer-mik ajulekput aglan. ²¹ Naiyoktingitalo tamanna tussagamidzuk, anni-vigiyat innekertergomablugo; okagamik: issumaiëgotinektok. ²² Aglangnigli illi-Titigangnigli

simayut Jerusalemin atkaksimayut okakput: Beelsibubikaktok, Satanlo angayokangatigut Satanasit annitigait. ²³ Attausimunlo kaitkoyait, onipkago-shegiktutigun okautiblugit: Kannok Satanim Satanasiokatinni annititsung-minakpaung? ²⁴ Attaniovium inungit ingminun illagigungnaiëgunik, nungoniaktut. ²⁵ Iglumlo inungit ingming-nun illagigungnaiëkunmik iglukatigik kelumik nungoniaktut. ²⁶ Satanitauk

ingminun akigaktokhuni, ingminun illa-
gigungnaiëkuni, sulliyungnangilak, nun-
hulliyungnangilak,

golektokli. ²⁷ Sangiyoksum iglunganun
Auningaitum

issectokagungnangilak, perkutinginik
ingilagotinginik
pieksaklugo; kissiani sangiyoksoak
auningaitok

kellaksokakumiung, kingorngagun iglu-
kellaktolegumiung,

ngatta, perkutitangit piëksanigariblugit.
ingilagotitangit

²⁸ Illa okaugapsi: Inuit swinautullini-
nginin tamainin issumagiyauyungnaië-
gomakput, Godimun mittautiksakani-
nginnillo kissimi, ²⁹ Anernerngmigli
illuanermik okagneglutillik issumagiya-
issuanermik

yungnaiëkniangilak issokangitumun,
pititeksauyoklo erkaktuivingmun isso-
kangitumun. ³⁰ Nagongitumik anerni-
kaktok okautigingmadzuk.

³¹ Annangalo katangotingillo angotit
tikitut, sillatani nangeklutik, tillilek-

pullo kaitkoblugo. ³² Inuilli iksivayut illusimangmadzuk, okautigat: Atta! ananavin kattangotivillo sillatanitut appekotigivatin. ³³ Kioyaillo okaklunilo: Kina anananga kitkullo kattangotitka? ³⁴ Avatimni iksivayut illiniaktinni takkonakpait okaklunilo; Tautuk! tapkoa anananga kattangotitkalo-itut. tahapkoa

³⁵ Kinalikia Godimli pitkoyanganik nalektok taimna nukkagiyaga, najagi-yagalo, ananagiyagalo-itok.

4 TASIKSUMLO kiglingani ama ayo-
kektuilektok; inuit inugiektullo katti-
amishunik

lengmatta tapsomunga, umiaktumun
hapsomunga

tasikpungmitumun ikkijagialektok in-
gidlunilo; inuit inugiektullo tamaita
amishunik

tasiksum kiglinganitun. ² Inugiektullo
Amishunik

ayokektogait onipkagoshegiktutigun

ayokektuiblunilo okautiyait. ³ Nalagit-
chi, atta karngasoijok karngasoijaktok-
tok. ⁴ Karngasoitilugolo illangit apko-
sinekmun kattaktut; tajva tingmiat
tingmijan

kelaum atanitut pikkumalukpait.

⁵ Illangillo kaiektumun ibzjokitumun
kattaktut; perkoktisakpullo, ibzjokina-
mik. ⁶ Sikkeniklo nuingman, nungolek-
sakput, niakonikanginamiglo pannilek-
tut. ⁷ Illangit kattaktut okpit akko-
nganun, okpillo kakilautigit pigogamik,
tokkotait kangiyuyamikaktinagit. ⁸ Il-
langillo kattaktut nunamun ibzjogiktu-
mun, nuileklutiglo pigogamiklo perkok-
sakalekput kangiyuyamingni: illangit
30nik, illangillo 60nik, illangillo 100nik.

⁹ Tussayungnik siutillik tusagli.

¹⁰ Kissimiolekmallo, naiyoktingita 12
it illagiblugit appegiyat onipkagoshe-
giktumik tammattoma tussaninganik.

¹¹ Kioyait okautiblugillo: illipsi Godim
Ataniovingatta nellonaninganik ilisima-
kauyi-

titauyusi; taipkoali uwaptingningitut
titauyuchi

onipkagoshegiktuningni okaudjaulekput;
¹² Ijinun tautuklutik illitaksikonagit,
siutinullo angmayunun tussablutik tus-
sasitkonagit, tunutitaukonagitlo, swi-
nauningilli issumagiyauyungnaiëkonagit.

¹³ Okautigaille: Onipkagoshegiktumik
tammakoa tussaksingigupsigik, kanok
assingit tamaita tussaksingayakpisigik?

¹⁴ Karngasoijum okautsik karngasogiak-
toga. ¹⁵ Apkosinium sennianun kar-
hannianun

ngautigimayut tapkoagovut, (Godim)
hapkoagovut

okausinginik tussaktut: tussakpagilli,
Satanim tajva okausinik piyagiakto-
gait, umatinginun karngautigimayut.

¹⁶ Taimaktauk kaiktumun ibzjokitumun
karngautigimayut, tapkoagovut, okaut-
hapkoagovut

sinik tussaktut, koviashuklutiglo tamma-
koninga illaliosaktut. ¹⁷ Niakonikangi-
namigli illumingni, sangusagaidlekput;
auniglekput

kappianaktokalekangat nangiktoka -
 lengmanlonet okausik piblugo, kan-
 nokissimalekput. ¹⁸ Okpilli kakkilauk-
 tigit akkonganun karngautigimayut
 tapkoagovut, okautsinik tussaktut.
 hapkoagovut

¹⁹ Nunamlo mattoma pinginik siagleg-
 haping-
 nigum illuitsomanigumlo uidlviginak-
 naktum issuisomanigumlo
 ningatta, asingitalo ikligunegit inugiek-
 tunik, okautsit ippitegait, kangiuyak-
 tagatiglo pitkoktiaksakatilingnik. ²⁰ Ib-
 agilekatingnik

zyogiktumullo karngautigimayut tap-
 hap-
 koagovut, okautsinik tussaktut illaliok-
 koagovut

tullo sullugainektaklutiglo pitkotiaksaka-
 kangiyuyaktaklutiglo agileka-
 tilingnik; illangat 100 ilingnik, illangalli
 tingnik

60 ilingnik, illangallo 30 ilingnik.

²¹ Okautigaillo: nannegun ikkitauna-
 jaga, kattauyaum shinigvignunlonet

attanun iliblugo ? nagali, nanneguing-
 imanak

mulli illiyat. ²² Iyeksimayokangilak nui-
 miunginman angiajiyauyokanginiyok

tussaumayayomangitumik. ²³ Tussayu-

ngnik siutillik tussagli. ²⁴ Okautigaillo:

tussaktasi naleksigik; oktoktipsingnun

oktoktauyumagivusi tappekagomablu-

silo illipsi tammatominga tussaktusi.

²⁵ Pikaktok tunnityivioniaktok; pika-

ngitoklo naksaktauniaktok pinganik.

²⁶ Okaktoklo: Godim atangovia imai-

tok, soglo inuk karngasutinik karnga-

soijutut nunamun, ²⁷ Siniklunilo unu-

ngangat, makkilegamilo kaulekangat;

karngasutillo nuileklutik perkokput,

tamna nellotilugo kanok. ²⁸ Nunam

ingminik iviksukkat pitoktekakpait,

kingorngagun sullugainigit, kingornga-

kangiyuyanik

gullo sullugainegit kakolaksauyunik pit-

kangiyuyanegin

koksiaksakalekput.

²⁹ Sullugainekma-

Kangiyuyaningma-

gilli innerkangatta, inuatta kiblogiak-
ttali kipinoed-

tozagait, kattersivik nelliutingman.

zevain

³⁰ Okaktoklo: Sumun Godim Ata-
Humun

ngovinga ilivok? nedliatigut nellonai-
gungnaiëktiteksagivitigo? ³¹ Mustardim
karngasutiksatangatun-itok, tamna kar-
ngasoktaugami nunamun, mikinergoyok
assiminin karngasutinin tamainin nu-
nami. ³² Karngasotaugamilo pitkoktok,
angineksaublunilo perkoksianin kassi-
angitkiablunilo

linakotin tamainin; kissiksotinkalegamilo
angiyumik, tingmiallo kelaum attanitut
innikagungnakput kissiktutingani.

³³ Tamaitutigut onipkagoshegiktunik
inugiektut okautsinik okagvigiyait, tus-
amishunik

sayungminagingat malliklugo. ³⁴ Oni-
pkagoshegiktunik okagvigingilait; il-
latuagigungilli, illiniaktiminun tam-
makoa tamaita tussakaktigait.

³⁵ Ublunilo taiksomani unungmallo okautigait; Akkianun ikakta. ³⁶ Inuillo audlaktinamigit, umiaktumun ikkipkaktat; assingitalo, umiat illagiyait. ³⁷ Anogigyoakalegmallo, malagit umiaktok ittibuablugo piyat, ulithlugolo. itipkaka¹hugo ulipkakhugolo

³⁸ Umiaktumlo akkonganitok siniklunilo akkitimini, tupaglugolo okautiyat: Ayokektuiji, issumagingilait sutailinia- hutailinia-
ngipissigut ? ³⁹ Mukkidlunilo annogi ingipissigut ?

nektiga immirklo okautiya: Nipangegin nippagungnaiëklutillo. Annogikagungnaiëktok tajva, ikkublialdlalamilo. ukhuagamilo

⁴⁰ Okautigaillo: Shog taimak erksivu- Hog

kisi ? suna piblugo okpegnekangilasi ?

⁴¹ Erksilekpukpullo okaklutiglo ingminun: Kina una ? annogiblo imirklo nalengmakko.

5 I, TASIKSUM akkianun piyut,
Tahikhum

Gadarimium nunangenun. ² Umiaktum-illo nuingman, inum illangatta aner-nermik nagongitumik illumiktum pad-
lgiaksaga illuvernin annibluni. ³ Il-
luverni innikagami, kellaksoijung-
naktokangilaklonet tapsominga, kel-
hapsominga,

langayunullonet. ⁴ Inugiektut kellak-
amishunik

sortaulaugalloakangami parngnanaiëk-
sutinun kelaumgujannullo, tapsoma
kelangujat kiktogayait, parngnanaiëk-
kiktogayain,

sutillo ulluktoglugin assigoktigait, nu-
juititaujungnangilaklonet. ⁵ Ublunilo
unuanilo egerkmi-itpukpok illuverni-
pingoani-itpukpok

itpungmilo, keaileklunilo, uyakanik ing-
minik tigluyaktok. ⁶ Jesusli takkoga-
miuk ongasiktumin akpangerdluni pad-
ongahiktumin

lgiaga, pamatervigilugolo niblialekluni-

lo okaktok. ⁷ Suliniakpigin Jesus,
Hulivolekpigin

Angotiptam kotsingnigum Ergninga ?
toksiavigigipkin Godim sangani, kap-
piasuktitsekonnak uwamnik. ⁸ Okauti-
gali: Annin, inungmin umunga aner-
nioyutin nagongitutin. ⁹ Jesusimlo
appeksoga; kiuvet ? kioyali: inugiek-
amishu.-

tut attikaktunga inugiektolegapta.
nik amishulegapta.

¹⁰ Toksiavigiyalo angiyumik, audla-
titauyumanatik mattoma ikanin.

¹¹ Mattomalo ikani kuingengigasekpu-
kaktok egerkmi negeyunik. ¹² Torngait
pingoami

tamaita toksiavigiyat, okaklutiglo:
kuingengigasekpungnun tapkonunga
isektitigut. ¹³ Jesusimlo tuavidluni
pitkoyait. Anernegin nagongitut taj-
va anniyut, kuingengini issekblutik;
kuingengigasekpuknigli pangaleklutik
sivikingitumin ingminik iyukadlekput
hivikingitumin

tasikpungmun (tapkoali 2,000) ippivlutiglo immirngmi. ¹⁴ Kuingenginigli inuit munakchiyut kemaktat, kattimayuni igluminunlo okautigiyaktogat. Taikoali anniyut illuisigiktangat takkoyaktogluglo. ¹⁵ Jesuslo tikitat, torngaliolauktoglo annogakaktok issumagiksiblunilo iksivayok takkoyat; erksiblutiglo. ¹⁶ Tapsomingalo tautuktut okautiyait kanok torngak annititayok, kuingengillo illioktauninginik. ¹⁷ Toksialekpalo, nunamingnin audlakoblugo. ¹⁸ Umiaktumon ikkingman, inuk torngalioktum toksivigiya, naiyogomablugo okakluni. ¹⁹ Jesusimli pitkongila, okautiblugoli: Audlagin iglungnun ilangnullo okautiblugillo pitsianerngnik Atangomun nagligiyaunerniglo tapso-munga. ²⁰ Audlaktoklo kattimayunilo Decapolini okakalektok pitsiavionerngnik angiyumik Jesusmun. Tamatomingalo tussaktut tamaita tatami-niadleput.

²¹ Jesuslo umiaktokun ikakluni ut-

termingman; inuit inugiektut kattila-
amishunik

leklutik tikitat tasiksum sinanitok.

²² Atalo illiniagvium angayokangita
illangat, Jairus attilik tikitok, takko-
gamiuglo ittiganginun pamaterktok.

²³ Angiyumiglo, kennuvigilugo okaktok:
Panniga tokotkiaktok; aggigangnun
aktogiaktolaugung inuliyaublunilo inut-
koblugo. ²⁴ Jesusinlo tajva audlaka-
tiya; inuit inugiektut mallikpat nim-
amishunik

nioktidlugolo.

²⁵ Agnaklo tajvaniniyok; tamna
okiuk 12 aunga kuvikpuktok. ²⁶ Kap-
piashukleklunilo pitkutini tamaita nu-
ingilagotini

ngolektait anniasioktinun: sokosiganili
suanginaktok. ²⁷ Tamna Jesusmik tus-
huanginaktok.

salegami, inuit akkongatigun annoka-
nga aktogiaktoga tunuanin. ²⁸ Okagami:
Annokangalonet aktogungnagupko, pi-
yungnaiëgoyaktunga. ²⁹ Tajvainaklo

aunga kiniktok; timiminilo missigilektok, piyungnaiëgami kappiagiyaminin.
³⁰ Jesuslo ingminik kauyimayok, pitsaktunik ingminin anningman, inungnunlo keviardluni okaktok: kia anogaga aktokpagin? ³¹ Illiniaktingitali okautiyat: Takkoyutin, inuit nimniutidlengmatin, okaktutillo: kia aktokpanga? ³² Keviaktoklo aktoktiminun, kennerdlugo. ³³ Agnagli erksiluni uliktok, pinnianerngminik kanok kauyimagami, pamaktervigiyaktokalo, kiglingmiglo okautiya. ³⁴ Jesusimli okautiya: Panniga, okpegnivin piyungnaiëktigatin, nagoktikaglutin audlagin, kappiagiyarnilo iluaktaulegin.
 issuaktaulegin.

³⁵ Taima okaktulugo, illiniagvium angayokangatta kivgangita illangit tikitut okaglutiglo: Pannin tokoyok, shog ayokektuiyok padlgisakping? ³⁶ Jesusimli okausingin tammakoa tussaktait, illiniagviumlo angayokangan okaktok: Erksinak, okpegili. ³⁷ Illaukojingilak-

lonet Petersim, Jamesimlo, Johnlo
Jamesim nukangatta, asinginik. ³⁸ Il-
ahinginik.

liniaviumlo angayokangatta iglunganun
issegami, inuit inugiektut takkoyait,
keaiketullo, niblialektullo. ³⁹ Issek-
lunilo okautiyait: Shog keaikikichi?
Niviaksigak una tokongitok, shiniktokli,
Agnenoak

iyogidlekpallo. ⁴⁰ Annitigait tamaita,
niviaksigam apanga, agnangalo illagiblu-
agnenoak

gik, issektok niviaksigam nelavianun.
agnenoak

⁴¹ Niviaksigamlo aggigangitigun tiguya
Agnenoak

okautiblugolo: Talitha Cumi, imai-
tok niviaksigak okakpagin makkitin.
agnenoak

⁴² Tajvainaklo niviaksigak makkitok
agnenoak

pishuagamilo. Okiut 12 itok, tamai-
talo tattaminiadlekput angiyumik.

⁴³ Innektigaillo angiyumik illitokaleko-
kauyiyokaleko-

nago tamatominga, niviaksigaklo nege-
 nago agnenoak
 titaukoya.

6 TAJVUNGALO audlaktok ; inugo-
 vingminun pibluni; illiniaktingitalo
 mallikpat. ² Sundaylo nelliutingman,
 illiniakvingmi ayokektuilektok: Inu-
 Ami-

giektullo tussaktut tamatominga, ayo-
 shuniklo

kektutingit tataminiagiyait, okaklu-
 tiglo, Nakin uma tammakoa pivagin ?
 kanoklo, ilisimatunerngmik taimaitu-
 mik tunityivionerga, taimaitumik ta-
 tamnaktuniglo agigangitigun piyunik ?

³ Kedjuktiongiyok, Marium ergninga,
 Jamesiumlo angayuatauk, Josephimlo,
 Judamlo, Simonimlo katangotigingilan ?
 Naiyangilo tamaptik uwaptingningilan ?
 tamaitalo ningautigiyat. ⁴ Jesusim
 okautiyait, Nellautaktaiji nagligiyau-
 nagligiyau-

ngineksauvukpok nunakatiminun illa-
 nginitkiakpukpok

minullo, assinginin tamainin. ⁵ Taj-
ahinginin

vani tatamnaktulliyungnangilak atausi-
miglonet, kanimayut illainangit agiga-
ngminun aktogait, piyungnaiëktilu-
gillo. ⁶ Okpeginigillo tataminiagiyait.

Akvertaktoklo kattimayunun avati-
minitunun ayokektuiblunilo.

⁷ Illiniaktingitalo 12 kaitkoyait, malla-
goliblugillo audlakolegait; ayugausiutiga-
illo anerngnernun nagongitunun; ⁸ Pitko-
lugillo shumik naksakonagin ingerga-
glugik, aiyopiatuinarmik kichiani; ikpia-
julliyagatiglo, kakolakjulliyagatiglo, mo-
niyagatiglo tapsigutimingni; ⁹ Ittigagu-
Ikpigau-

serksimakoblugillo: anoganiglo malago-
seksimakoblugilli:

nik atokonagin. ¹⁰ Okautigaillo, iglu-
mun issegupchi, inniyungnagichi aud-
lakagachi tapsomungat. ¹¹ Illangitalo
illaliogomangitpachi, okausichi tussago-
managilonet, annititchi tajvungat, it-
tikapchilo saningin kattergaksigik nel-

loyungnaiëgutiksanginun. Illa okauti-
gapchi: Sodonamlo Gomoramlo inugi-
lauktangit piyauyumaneksauyumakput
ublüksami erkaktuivingmi kattimayu-
nin ukkunungat. ¹² Ailekpullo, ayokek-
tuijaktoglutiglo inuit kaipkalegiaka-
nerngmik. ¹³ Tornganiklo inugiektunik
amishuniklo

annititsiyok, kannimayuniklo inugiek-
amishu-

tunik piyungnaiëktitsiyok, ukshungnik
niklo

mingoaglugit. ¹⁴ Attaniglo Herod ta-
matominga tusaumalegami; Jesusim
atinga ilitagiyaulengman: okaktok,
John baptaitergiyok tokongayunin mak-
kisimayok, tamana piblugo taimaitu-
mik tatamnaktulliyok. ¹⁵ Illangilli okak-
put, Eliasioyok, Illangilli, Nellautak-
taiyioyok, Nellautaktaiyulonet illangi-
tigut. ¹⁶ Herodli tamatominga tussaga-
mi, okaktok, Johnioyok niakoerkitau-
tilauktaga, tokongayunin makisimayok.
¹⁷ Herodli tiliyok Johnmik tiguyautit-

siluni, pititsilunilo parngnanaiëksima-
vingnun Herodiasmun, nukkami Phil-
pim nullianga piblugo: tamna nulliani-
kamiung. ¹⁸ Johnim Herod okauti-
ngmago, illuangilak nukkagin nullianga
issuangilak

pigigangni. ¹⁹ Herodiasim John to-
konashuagomagalloaklugo; aiyopali;
²⁰ Herodim John erksigiya, nellungina-
miung illuaktobluni issumagiktokso-
issuaktobluni

ngman, tamana piblugo saputiya, nalek-
pa tussanergiyallo. ²¹ Ublukalegmanlo
pityutivingmik, Herodim inulegviani
tapsoma atanigagait, angayokangit, Gal-
lileamitullo angayokauneksat negema-
timagit; ²² Tajva Herodiasim pannia
issektok, momigamilo, Herodimlo nege-
katingitalo tamana kuviagiyat; Tajva
pamikaktan;

atanium Herodim agnak okautiya,
issumangnik toksiaviginga, piyumayar-
nik piniagipkin. ²³ Okautigiklugolo
okaktok, Shumik toksiavigigumga,
Humik

piniagipkin illa, ataniovingma kop-
panganiglonet. ²⁴ Anniblunilo, agnani
apekshogiaktoga, Shumik toksiaktuk-
Humik

sauvigo ? Kioya, Johnim baptitaigijum
niakoanik. ²⁵ Isseksagiyoklo attani-
mun, kennuvlunilo okaktok, Tajvainak
tunnityivioyumayunga Johnim bapti-
taigijum niakoanik, pogutamun illi-
mayumik. ²⁶ Atanik kiksalektok; okaut-
sinili okaushagimaniktani piblugo, ne-
gekatinilo piblugit, toksiakoyumayungi-
la. ²⁷ Ataniumlo niakoeksiji tiliya, nia-
koali aiyaukoya: Tapsoma parngnanaië-
ksimavingmun niaokoegiaktoga, ²⁸ nia-
koalo pogutamun ilimayok tikiutka,
tunnilugolo agnamun; agnabli anana-
minun tunniya. ²⁹ Tamanalo illiniak-
tingita tussagamidzuk, tikkilektut ti-
mingalo illuvermun illijaktogat.

³⁰ Illiniaktingitalo Jesusmun katti-
lekput; okautiblugolo tamakoninga ta-
mainik, piniaknerminiglo, ayokektuiner-
miniglo. ³¹ Okautigaillo, Kisipta inu-

kangitumun aita, mingoerksegluchilo.
Tikkitut otektullo, inugiengmatta,
amishungmatta,

negeyungnangilalonet, agviaktaugamik.

³² Umiaktokunlo audlaktut inukangitumun. ³³ Inuillo takkoyait allivaktut, inugiektunik illitagiyat, akpangergluamishunik

tiglo kuttergoklutik mallikpat illagiklutik kattimayunin tamainin ingiaklugolo tikkitat. ³⁴ Jesuslo anioyok inuit inugiektut takogamigit, issumagotigileamishunik

gait, imnaiktitudun munakchiyekangituditudun itpungmatta: Inugiektullo okaluviAmishunik

gilegait. ³⁵ Ubluklilegmanlo, illiniaktingita tikkitat, okautiblugolo, manihamani

nekikshakanginman, ubluklilegmanlo:

³⁶ audlaglit, mattoma itkat igluga-sanginun niuvervinginullo, kakolakjaksiniagiaktokoblugin nekikshakanginamik. ³⁷ Jesusimli kioyait, okautiblu-

gillo, illipchi nekikshanginik tunnityi-
viogisigik. Okautigaillo, kakolakjaksi-
niagiaktoktuksauvita moningmik 200
akinginun ukkoa nekikshanginik ?

³⁸ Okautigaili, kapsinik kakolakjaka-
kichi ? ullernaiëksijatokichi. Ullernaië-
gamigillo, okaktut, Tellimanik, ika-
luidlo malagonik. ³⁹ Ingitkolegaillo
negeyumaktutitun iviksukanun kunnu-
hunga-

lingaitunun. ⁴⁰ Tunulegiktidlutik tajva
iyaktunun.

ingitektut ingmikoleklutik 100, 100
ingmigolekhutik

lo; 50, 50 lo. ⁴¹ Ukkoalo kakolak tel-
limat ikaluidlo malagonik tiguyait, ke-
langmunlo arloktok, koyaliblundilo,
kakolak avgogait; tunniblugillo illiniak-
timinun mannikoblugit tapkonunga;
hapkonunga;

ikaluidlo malagonik avikpak tamainun.

⁴² Tamaita tajva negeyut, kagungnaië-
glutiglo. ⁴³ Amiakuniglo kattilegait,
amargaujat 12 tētēlugit, ikaluidlo il-

langinik ⁴⁴ Negeyullo angotainait 5000
 iovut. ⁴⁵ Illiniaktinnilo erginesaglugit
 umiaktumun ikkiokakolegait, sivulegi-
 yumagamigit Bethsaidamun, inuit aud-
 laktitkoyait. ⁴⁶ Inuillo audlaktinami-
 git, ergerkmun maiyogaktok toksia-
 pingoamun

giaktogluni. ⁴⁷ Unulegmanlo umiak
 tasium ketkanitok, Jesuslo kichimi
 nunamitok. ⁴⁸ Takoyoklo ipunermik
 shavakpungmatta, anogi pangmadzuk,
 havakpungmatta, aligongnaksiyok,
 pigiavingitali sittamangiani unnuami
 tikkilegait, immam kangagun pishu-
 kami; kangerniakodlugit: ⁴⁹ Imamlo
 pishuvigingmago takkogamidzuk, tor-
 ngaktullivuktut, niblialeklutiglo: ⁵⁰ Ta-
 maita takkogamidzuk, kakkilekput.
 Tuavilli okakatigilegait, okautiblugit,
 Kovialegitchi: uwungauyunga; erksina-
 Pamikalegitchi:

chi. ⁵¹ Umiaktumullo ikkiyok tapko-
 nunga; kassumiyok tajva: kakkileklu-
 tiglo tataminialektut angiyumik;

⁵² Kakolak pityutigēlugit issumangilat, umatingit mangaidlakmatta. ⁵³ Ika-kahaidlangmatta.

gamiglo, Genesarimiut nunanganun piyut, nunalidlutiglo. ⁵⁴ Umiaktumilli niungmatta, inuit ilitagiyagiekat.

⁵⁵ Akpangileklutiglo nunanun mattoma itkanitunun tamainun, kannimayullo aumitimingni nellayut alegait, naiyugangnun tussaumayamingnun. ⁵⁶ Niu-vervingnun, kattimayunun, iglupungnunlonet issegangat, kannimajiatik illiyait iglut akkonganun toksiavigiblugolo, annokangatta sini aktoktaukoblugo taipkonunga: Tapsomingalo aktuijut tamaita piyungnaiëktut.

7 FARISEELO, Aglangniglo-ilitsimayut illangit, Jerusalemin piyut, tikitut. ² Illiniaktingitalo illangit takkogamigit kakolaktoktut, ubvakagnagit ubvaksimangitun agigatik, illuakingilait. ³ Farisee, Jews-issuakingilain.

lo tamaita negingimatta, agigatik ub-
 vakagnagit, angayokamik illugisingit
 atoglugit. ⁴ Niuvervingmillo tikitaka-
 ngamik, negingilat ubvakagatik: Asi-
 ngillo inugiektunik taimaitut illuser-
 amishunik

giyait, ermgutsillo, immerktautillo,
 pogutallo, ikpat, ubvakpuglugit. ⁵ Fari-
 seelo Aglangniglo-ilitsimayut apeksho-
 Titigangniglo-

gat, Shog illiniaktivin mallingilagit
 Hog

angayokapta illusingit, shog ubvaksi-
 hog

mangitunik agigakaklutik kakolaktok-
 pat? ⁶ Kioyailli okautiblugit, illipchi
 nelligoktuchi, Esaiasim okautigigalloak-
 pachi, shoglo aglaksimangman,
 hog titigaksimangman,

Inuit ukkoa kongyeksinamingnun
 kakhlumingnik,

Umatingitali ongasikpanga.

⁷ Shumigli kivgaktokpanga,

Ayokektusituinangit ayokektuitigi-
 gamigit.

⁸ Godim pitkoyangit kemakpachi, inuit illugisitkulungit malliklugit, pivachi, kattalo, ermgusiaksuillo keblagiksiblugit; inugiektut taimaitut atokpachi.
amishunik

⁹ Okautigaillo, Godim pitkoyangit atogungnaiëktipachi, illugisitkuluchi malligomablugit. ¹⁰ Moses okangman, Apangniglo, ananangniglo nalektuksauyutin; kinalikia apaminulli ananaminullo okagnegluktok, tokotuksauyok: ¹¹ Ayo-kektuiyuchilo, Apaminun ananaminullo okaktok, Korban, imaitok, tunnergutaugupko, naumaneksauyok illingnun, tamna swinautulliyok. ¹² Kingorngagun apaminun ananaminullo swinaktullitailitipachi; ¹³ taimak Godim okausingit atoktauyungnaiëktipachi illugisitkuluchi piblugit: taimaliokpuktuchilo inugiektunik. ¹⁴ Inuillo tamaita
amishunik.

ingminun kaitkoyait, okautiblugit, Tamapchi naleksinga, kongyeksiuglo:
¹⁵ shumiglonet inum sillatanin, illuanun

piyut, shogoktingilat: tapsomangali
hogotingilan:

anniyut inuk shogotigat. ¹⁶ Tussayu-
hogotigat.

ngnik siutillik tussagli. ¹⁷ Inuilli ke-
maklugit iglumun pingman, illiniak-
tingita apekshogat mattominga onip-
kagoshegiktumik. ¹⁸ Okautigaillo, illip-
chitauk kongyeksingilachili? Nalluvichi,
tamaita sillatanin inungmun piyut,
shogotingimadzuk; ¹⁹ umatanun pingi-
hogotigingmadzuk;

namik, nadjangnulli piyut, illusegivuk-
tamiglo annititaulegiyut? nekiktitun
tamaititun ²⁰ Okaktoklo, inungmin
anniyut, inuk shogotiga. ²¹ Kangman-
hogoktiga.

gat, inuit umatinginin issumagluku-
nik piyut, nulliagingnerngmik asigok-
sainiglo asiuniakniklo, inuagniglo, ²² tig-
liktuniglo, piyumatudlarniglo, nella-
ngainiglo, pingneksautogniglo, piungitu-
mik ijikangniglo, Godimik mitautik-
sakangniglo, kamashagmiglo, issumai-

niglo: ²³ Tamakoa illuanin piyut,
 inuglo shogotigat. ²⁴ Nikovidlunilo
 tajva tajvungat audlaktok, Tireimlo,
 Sidonimlo itkangnun piyok, iglumullo
 issekluni, inuit angigutiyumagalloak-
 pait iyeksimayungnangilagli: ²⁵ Agnak
 illangatta, pannikaktum nagongitumik
 anernelingmik, tussaumagamiung, tiki-
 lugolo ittiganginun pamaktervigiya.
²⁶ Agnak tamna tajva Greek agnangita
 illangat, Syropheneceomiuk. Toksiavi-
 giyalo torngak annititaukoblugo pa-
 ningminin. ²⁷ Jesusimli okautiya,
 illuangitok kittorngaujut kagungnaiëk-
 issuangitok

kalit: kakolanginik naksaklugin kemi-
 ngnullo igidlugin. ²⁸ Kioblunilo okau-
 tiya, ata, Atanik: taimaigalloaktok
 kemiajuilli negevium attanitut nege-
 yut kittorngauyut kanganeglukunginik.
 kangagalaktunik.

²⁹ Okautiyalo, okautsitin tammakoa
 piblugit, audlagin: torngak paningnin
 annisimayok. ³⁰ Igluminullo pigami,

torngak annisimayok kingogakpa,
 paninilo aumitimini nellayok naipek-
 toga. ³¹ Tirerusim, Sidonimlo itkangnin
 audlamigami Galileam tasikpungatta
 sinanun piyok, iglumiut Decapolim
 hinanun

itkanun. ³² Atsivullo tussayuitumik
 okagungnangitumik tapsomunga; ken-
 hapsomunga;

nuvigiyallo aggigangminun aktuekob-
 lugo tapsominga. ³³ Inuillo akkonganin
 hapsominga.

ingminun pitiga, agiganilo siutigingnun
 illiyait, tibvuagamilo, okangalo aktoga;
³⁴ kelangmullo arloktok, anersaumi-
 gamilo, okautiya, Efata imaitok, ang-
 malegin. ³⁵ Siutigiglo tajvainak ang-
 maktok, okangatalo kelagutinga piek-
 pok, okagilegamilo. ³⁶ Innektegaillo,
 tamana okaktaukonago inungnun:
 tajva innektigaloakmagit angiyumik,
 angineksamigli akpautigiyat. ³⁷ Tata-
 miniaglutiglo okaktut, Tamaita illuak-
 tigait: tussangitut tussaktilugit, oka-
 gungnangitullo okaktigait.

8 UBLUNI tamakonani, inuit nekikshakangitut inugiektunik tajvaniamishunik

ngmatta, iliniaktinni ingminun kaitkoyait, okautiblugit, ² Inuit ukkoa nagligilekatka, nekikshakagatik ublunik pingashunik uwanningmatta: ³ Negetinagit audlaktigupkit, padlalaijangmatta angergaklutik apkomi; illangit kanningitumin pingmatta. ⁴ Illiniakti ngita kioyat, Nukin kakolaksiniakpita mani inukangitumi ukkoa kagungnaiëgutiksanginik? ⁵ Appeksogaillo, Kapshinik kakolakakichi? Kioyat, Sevennik. ⁶ Iglupugmiullo ikterkoyait nunamun: kakolallo ukkoa seven tiguyait, kengaklunilo avgokpait, illiniaktiminun tuniblugit, inungnun ukkuninga mannijerkkoblugit; inungnun tajva manniyait. ⁷ Ikalungniktauk ikkitunik pikagivut: tapkoa piblugit koviagiyok mantahapkoa

niyaukoblugillo. ⁸ Negevut tajva, kagungnaiëklutiglo: ammikallo kattilegait,

aniargaujat seven tetelugit. ⁹ Negelektullo 4,000 iovut: audlakolegaillo tajva. ¹⁰ Tuavidlunilo illiniaktinni illagelugit umiaktumun ikkivok, Dalmanuthamlo itkanun pibluni.

¹¹ Phariseelo annilutik, apekshokativogitoklugolo tapudzyaulugolo, takotitsioktoklugolo,

koyumavallo nellunaikutamnik kelangmin. ¹² Anernerngmigullo annersaumbuni, okaktok, Kinguvangokatigit ukkoa shog nellunaikutamnik takkoyumahog

vat? okautigapchi, Kinguvangokatigit ukkoa nellunaikutamnik tunnijivioniatsangilat. ¹³ Tajva kemaktait, umiaktumullo ama ikkivok ikadlunilo uttimun.

¹⁴ Kakolamiglo neksaglutik poigoktut; umiaktumillo atausinamik kakolaktut. ¹⁵ Pitkoyaillo, okakluni, Nagitichi udzjerktogluchilo Pharisee swinauningnik Herodimlo swinauningnik. ¹⁶ Issumatokpallo, ingminun oka-

glutik, taimak pigatigut, kakolaksamik nekikshakanginapta. ¹⁷ Jesusimlo tamana tussagamiung okautiyait, Shog, Hog, kakolakanginichi apekshotigivisiung? tussangilachi kongyeksingitpichi? manka-gaitunik umatikakichi? ¹⁸ Ijikakluchi haitunik

takkongilachi? siutikakluchi tussangilachi? ipsominga itkaunachilonet? ¹⁹ Kakolat tellimat avgogapkit inungnullo, 5,000 itut, amargaujat kapchit amikovinerngnik tētēpisigik tutkolugillo? Kioyat twelve. ²⁰ Kangallo seven avgogapkit inungnun 4,000 itut, amargaujat kapchit amikovinerngnik tētēpisigik tutkolugillo? Kioyat seven. ²¹ Tajva okautiyait, Shog tussangilachi? Hog

²² Bethsadamullo piyok. Atchivullo angun tautungitunik tapsomunga, aktoktaukoblugollo tosiavigiyat. ²³ Tautungitoklo agigangitigut tiguya, tasio-

klugolo iglut silatanun; ijigiglo tib-
vuaglugik, ajigangminullo aktoglugo,
apegiya, Shumik takovet? ²⁴ Uid-
Humik

lunilo, okaktok, inuit pishuktitun
takoyatka, napaktut ilivut. ²⁵ Ijigiglo
aktogivak agigangminun; orlokomilugo,
illuaksiyauvoklo tajva, tamaita tau-
issuaksiyauvoklo

tugungnaleklugit. ²⁶ Angergakoyalo
okakluni, inungnun issegniagnak, iglu-
pugmiuniglonet taimak okaujiniagnak.

²⁷ Jesuslo audlaktok, illiniaktingillo,
iglpungnun Caesarea Phillipium itkani-
tunun; ingergalutiglo illiniaktini apegi-
yait okakluni, inuit kiunashuagivunga?

²⁸ Kioyat, illangita Johnionashuagiva-
tin: baptaitegiyok: illangitali, Elias-
nashuagivatin; illangitali, Nellautaiju-
lonet illangat. ²⁹ Okautigaillo, Illip-
chili kiunashuagivisinga? Petersim
kioya okakluni, Christusioyutin. ³⁰ In-
nektigaillo onipkangoyumanani inung-
nun. ³¹ Ayokektuilegaillo, Inum Erg-

ninga (Jesus) aniatitauniakakpok angiyumik adjektoktauniangidlunilo angayokanun ayokektuiyokpungnullo, aglatitiganngniglo illisimayunun tokotaulunngniglo

nilo, ublutlo pingashuangni makiniaktok. ³² Angigunagillo tamatominga okakpok. Peterimlo ingminun pitiga, innektilugolo taimailekonago. ³³ Kevia-glunili, illiniaktini takonagait, Peterlo innektiga okakluni, Tunumnun aigin Satan, Godim pingit issumaginginani, inuit pingit kissita. ³⁴ Inuillo illiniaktinilo kaitkoyait ingminun, okautiblugit, Uwamnik malligomayok issumaminik pinniagani, saningayoliksaminik (kappiashuktikaminiglonet) nanmagli, mallilungalo. ³⁵ Inusiminik anaudzjigum assigoginiakpa; Inusiminigli assigoijiyum piblunga okausilli tussanak-tut piblugit assigoktiniangila. ³⁶ Inum shoksaugivaung pinginik tamaita pik-hoksaugivaung ingilagotain saksiniagalloakuniung, inusia assigok-

paung ? ³⁷ Uvvalo shumik inuk tun-,
humik

niyungnaga inusimni simiutiksanganik ?

³⁸ Uwamnigli okausimniglo kangoshuk-
tok kinguvangokatiginni tapkonani
adlamigluni swinautullilunilo, inuk tam-
na Inum Ergningatauk (Jesus) kangu-
giniakpa tikithuni apamni kaumani-
ngani, kelangmiut nagoyut illagilugit.

9 OKAUTIGAILLO, Okautigapchi
mani illangita tokoniangilat, Go-
hamani

dim Atangovinganik pitsaktobluni tiki-
tumik tokokagatik.

² Ublut akviniligit kingornгатигут
arkvingit

Jesusim Peterlo Jameslo Johnlo ingmi-
nun pitigait, ingmigoliblugolo egerk-
pingoa-
mun kingiktumun maiyogakatautiyait;
mun

kaumagingorklunilo sangani: ³ ano-
ganiglo kaumagidleklutik, katektun
kagosidlekpun

aputitun; kateksaijut nunamitut tai-
kagosaijum

mak katektigiyumik piniaklutik sappek-
kagotigiyumik happek-
put, shavagnaitut. ⁴ Eliaslo Moseslo
pun havagnaitun.

nuivuk tapkonunga: Jesuslo okakatigi-
vak. ⁵ Peterlo Jesusmun okakpok, Ayo-
kektuiji mani-itagluta: Pingashunik ig-
hamani-itpalegluta:

luliolekta; illingnun atausemik, Moses
mullo atausemik, Eliasmullo atause-
mik. ⁶ Okausinillo ilisimangilait; erk-
kauyimangilain;

sigamik. ⁷ Nuvuyalo kaiyok ulliklu-
gillo: Nipilo nuvuyamin tussaktauyok,
okakluni, Tajva Ergniga Nagliktaga:
tamna nalekluchi. ⁸ Tajvainaklo ava-
timingnun takosagamik, inuksingilat,
Jesus kisiat takkoyak.

⁹ Egerkmillo atkaksagamik, Jesusi
Pingoamillo

innektigait takoyamingnik okauyekona-
git kimulonet, Inum Ergninga (Jesus)

tokongayunin mukikaktinago. ¹⁰ Okau,
 sik tamana illumigiyat ingminullo-
 apekshotiblutik kanok tajva tokonga-
 yunin mukkinék. ¹¹ Apeksholekpallo,
 okaklutik, Shok Aglangnik-ilisimayut
 Hog Titigangnik-

okaktat Elias tikikaktuksauyok ?
¹² Kioyaillo okautiblugit, Elias tiki-
 kaktuksaugalloakpok, tamaitalo illuak-
 issuak-
 sitilugit; taimaktauk Inum Ergninga
 sitilugit;

(Jesus) angiyumik kappiashuktitaunia-
 kakpok, nachogiyaublunilo taimak
 aglaksimangman ? ¹³ Okagapchili,
 titigaksimangman ?

Elias tikinakekpok, issumamingnullo
 piniavigiyat, taimana piblugo aglak-
 titigak-
 simangman.

simangman.

¹⁴ Illiniaktinilo tikinamigit, inuit
 inugiektunik takkoyait, Aglangniglo-
 amishunik Titigangnik-
 ilisimayut illumayait apekshonektut

taipkoninga. ¹⁵ Tajvainaklo inuit ta-
hapkoninga.

maita takogamidzuk, tatamnaktut,
aivigilugolo illagiyat. ¹⁶ Aglangniglo-
Titigangnik-

ilisimayut apegiyait, kanok tapkoninga
hapkoninga

apekshognikichi? ¹⁷ Inuit illangatta
kiobluni okautiya Ayoektuiji, ergniga
tamaunga kaketkiga ilingnun, anerni-
hamunga

kaktok okayuitumik; ¹⁸ tapsoma tigu-
hapsoma

legangamiung, audlajaktidlekpa; kap-
poalalekpoklo, niakolegamilo, tijilek-
pok, kirkelekpukpoklo: illiniaktitin
apegivatka anititsitkoblugit; pigung-
naiëgalloaktut. ¹⁹ Kioyali okakluni,

Ata ukkoa okpingitut kinguvangokati-
git, kanok sivitutigiyumik kennuivi-
giniakagapchi? kaitigiung uwamnun.

²⁰ Apallo tapsomunga: Tajvainaklo
hapsomunga:

anerngnegum okayuitum takogamiung,

angiyumik audlajaktidlekpa; nunamullo
 urgoyok, aksakagamilo kappoalalega-
 milo. ²¹ Jesusimlo apanga apegiya,
 Kanga taimaileka? Okakpok, Nutagau-
 nerngminin. ²² Inugiektuniglo urgovok
 Amishunik

ignirmullo immirmullo tokonashuaglu-
 go; Sapingitkuvilli, nagligilektigut,
 ikaiyoklutalo. ²³ Jesusimli okautiya,
 Okpegungnaguvin, okpektumun aiyor-
 ngnaktokangitok shumik. ²⁴ Tajvai-
 nak nutagam apanga niblilekpok kudl-
 viogluni okaklunilo, Okpekpunga;
 Atanik okpekneksauyumun ikaiyo-
 okpegikiaktumun

glinga. ²⁵ Jesusli takkogami inuit
 katilengmatta, anerngnik swinauyumik
 innektiga, okautiblugo, Okayuitok
 tussangitoklo anerngnik, pitkovagin,
 annin! umunga, kingornganilo issegu-
 ngnaiëgin umunga. ²⁶ Niblilekpok taj-
 va, audlajatidlarmilalo, anniyok: nuta-
 gaklo tamna tokoyutitun-itpok; inuit

inugiektunik tokoyok okautivat.
amishunik

²⁷ Jesusimli agigangitigun tiguya, mukitigalo; mokitoklo tajva. ²⁸ Iglumunlo pingman, illiniaktingita ingmigoklutik apegiyat, Shog uwagut anni-Hog

titsungnangilavut? ²⁹ Kioyoklo, Anernegit taimaitut annitittauyungnangilat, kichiani toksiaknerngmun, negitailnerngmullo.

³⁰ Tajvungalo audlagamik, Gallilea apkotigivat; tamatomingali inuit ilisi-kauyimakoyumangilait. ³¹ Illiniaktini ayomakoyumangilain.

kektoglugit, okautiyait, Inum Ergninga (Jesus) pititauyumakpok inuit agigang, tokoniakpallo; tokotaukpalli, ubluk pingashuangni mukkiniagivok. ³² Okautsili ukkoa tussaksingilait, apegilugolo erksigivat.

³³ Capernaumullo pigivok: Iglumidlunilo appegiyait, Shumik apkomi Humik

okakatigikpachi ? ³⁴ Niblingilali: ing-
migoklutik ingmingnun okagamik,
nedlitik anginekpaungmangat. ³⁵ Ingid-
angitpiangmangat.

lunilo, 12 kaitkoyait; okautiblugit,
illachi sivulioyumayok, kingorliogniak-
pok, tamaptiglo kivgaginiagait. ³⁶ Nu-
takamik tajva tigusiyok, akonganullo
pitiga: irkiblugolo, okautigaillo, ³⁷ tai-
maitumik nutakamik illalioktum atim-
ni illaliogivanga; uwamniglo illaliok-
tum, kichima illaliongilanga, uwamnigli
tillilektok illaliogiva.

³⁸ Johnimlo okautiya okakluni, Ayo-
kektuiji, angutimik takoyugut atingni
tornganik annititsiyumik maligatalo:
mallingimatigullo, tamana pibluigo
innektigavut. ³⁹ Jesusli okakpok, in-
nektuksaungilachi: tatamnaktitsiyo-
kangitok atimni, okagnegluktigisagai-
lungalo piyumik. ⁴⁰ Uwappingnik ak-
kigaktungitum illagigatigut. ⁴¹ Illip-
singniglo immerktitsiyok immerngmik,
imgusiaksum immanganik Atimni,

Christim pigingmachi, okautigapchi,
 akkigaivionangilak. ⁴² Uwamnullo ok-
 pektut ukkoa illanginik swinaungatit-
 siyumun, illuaneksauyok kaivayekpaun
 issuaneksauyok

uyagaktanganik kungasingagun nivi-
 ngaiviogluni, igitaublunilo tagiomun
 imirngmun. ⁴³ Ajigakpilli swinaungak-
 tikpatin avigin! illingnun nagonek-
 nagot-

sauyok, illakungoklutin inutsimun isse-
 kiaktok.

guvin, malagonik ajigakangnegin, ania-
 titsivingmullo igitaunegin, ignirmun
 nungotsuitumun: ⁴⁴ Kuglugangat to-
 koyuitut tajvani, ignirklo nungotsuitok.
⁴⁵ Ittikavillo swinaungaktikpatin, avi-
 gin! ilingnun nagoneksauyok, tusia-
 nagotkiaktok,

glutik inutsimun isseguvin, iglusingnik
 itigakangnegin, aniatitsivingmullo ignir-
 mun nungotsuitumun igitaunegin.
⁴⁶ Kuglugangat tajvani tokoyuitut
 ignirklo nungotsuitok. ⁴⁷ Ijivillo swi-

naungaktikpatin, pigung igidlugolo: ilingnun nagoneksauyok, igluinarmik nagotkiaktok,

ijikaglutin Godim Atangovinganun isseguvin, malagonik ijikaglutin, ania-titsivingmullo igitaunegin. ⁴⁸ Taingani kuglugangat tokoniangitut, ignirklo kaminiangitok. ⁴⁹ Tamaptik ignirmun tagiotitauniakakpok. ⁵⁰ Tagiok nago-yok; tagiok tagiongitsungnaiëkpat, shumun tagionitinajakpisiung? Ilipsingni tagiokalegitchi, ilipsingnun koviashu-pamikakakatigilekluchilo.
tigilekluchilo.

10 TAJVUNGAT audlagivok, Judea itkanun pibluni, Jordanim akkianun: inuillo inugiektunik tikitpat; amishuniklo

illugisigivuktaminiklo ayokektogiyait.
² Fariseelo tikitpat apekshoglugolo, angotim nulliani avidlugo illuamangman? issuamangman?

tamattomungalo oktopat, ³ Kioblunilo

okautigait, Mosesim kanok pitkovachi ?

⁴ Okautivat, Mosesim aglangnik avit-
titigangnik

sitiksanic aglakluta, avilugolo (agnak).
titigakluta,

⁵ Jesusim kioyait okautiblugillo, Uma-
tichi mangainingit piblugit pitkoyam-
kahainingit

nik taimaitumik aglakpok illipsingnun.
titigakpok

⁶ Ingilaganin Godim angun atausik
agnaklo atausik shavakpak. ⁷ Tamana
havakpak.

piblugo angotim apani anananilo ke-
mangniakpak, nulliani ungagiblugo;

⁸ Tapkoalo malagok uvinioniakpak
Hapkoali

atausimik: Tamana piblugo malagoyu-
ngnaiëklutik, uviniovuk atausimik.

⁹ Godim katititagik inum avititiksa-
gingitpok. ¹⁰ Iglumi illiniaktingita mat-
tominga appegingmadzuk. ¹¹ Okauti-

yait, Nulliaminik avitsiyum, asingalo
nullianikluni, nulliagingnik assigokpa

tapsomunga : ¹² Nulliamlo uini ke-
hapsomunga :

makuniung assingalo uinikluni, nullia-
gingnik assigoigiva.

¹³ Nutakaniglo atsivut tapsomunga,
hapsomunga,
patingmiyaukoblugit: illiniaktingitali
nutakanik atsijut shuadlegait. ¹⁴ Jesu-
huadlekain.

simli tamana takogamiung, illuagi-
issuagi-
ngila, okautiblugillo, Nutakat uwamnun
ngila,

pilit; innektaiëksigiglo: tapkoa Godim
hapkoali

Atangovinga pigingmadzuk. ¹⁵ Okau-
tigapchi illa, Nutakatun Godim Ata-
ngovinganik pingitok, issegniangitok.

¹⁶ Irkiblugillo, ajigangminun pating-
miyait, nagoktilugillo.

¹⁷ Anningmallo apkosinerngmun, imuit
illangata ingiaksijum sitkoktokvigi-
lugo appegiya, Nagoyutin Ayokek-
tuiji, shumik piniaktuksauvik, inutsi-
mik nungotsuitumik pitkoblunga ?

¹⁸ Jesusimli kioya, Shog nagonikaki-
Hog

nga ? Nagoyokangitok, Godim kichimi
nagoyok. ¹⁹ Pitkoyat ilisimagaloak-

kauyimagaloak-

patin, Inuaktuksaungilatin, Nulliaging-
patin,

nerngmik assigoiyuksaungilatin, Tiglik-
Kukik-

tuksaungilatin, Kigliluktumik okau-
tuksaungilatin,

tigiyakaktuksaungilatin, Akilinegluk-
tuksaungilatin, Apalo ananalo nalekik.

²⁰ Kioyali okautiblugolo, Ayokektuiji,
tamaita tapkoa mallikpatka nutagau-
nerngminin. ²¹ Jesusimlo takosakpa

nagligilugolo, okautiya, Atausiklo pigi-
ngilat: piksakin tamaita niuvigitigiyak-
ingilagotitin

togin, ayolektunullo piliutigilugit, tajva
iyagiahoktunullo

pikshakagniaktutin kelangmi: kaiguinlo
ingilagotikagniaktutin

mallilunga, oktoktautiksaniklo ilingnun
pin. ²² Tamnali okausik tussagamiung

annulekpok kiksagamilo kemakpa:
 inugiektunik pikagami.
 amishuniklo ingilagotikagami.

²³ Jesusimli keviagluni illiniaktini
 okautiyait, pikakpuktut Atangovinga-
 ingilagotikakpuktun

nun kelangmitunun isseglutik sappi-
 ngnakpukput. ²⁴ Illiniaktingitali okau-
 singit tammakoa tatamnaktigiyait.

Jesusimli kioyait, okautiblugillo, Nag-
 liktatka, kittorngitka, Godim Atango-
 vinganun issegiak aiyornakpok pingmi-
 ingilagotimi-

ngnik negiutikaktunun. ²⁵ Aiyorna-
 ngnik Aiyorna-

ngineksauyok tuktu mitkutim ijingagun
 ngitkiaktok

piluni, pikshakakpuktok issegniagninga-
 ingilagotikakpuktok

nin Godim Atangovianun. ²⁶ Tatam-
 nakpuktut okaklutiglo ingminun, Ki-
 nami tajva piuliyauyungnaniakpa ?

²⁷ Jesusimli takkolugit okautiyait, inu-
 ngnun piyungnaiëktok, Godimulli pi-
 aiyornakpukpok,

vuktok : Godimun tamaita pivuktut.
²⁸ Tajva Peter okautiya, tamaita
 kemakpavut, malligiptigin. ²⁹ Jesus
 kioyok okaklunilo, okautigapchi, Inum
 igluni kemakuniung, kattangutinilonet,
 apanilonet, agnanilonet, nullianilonet,
 kittornganilonet, pinginiglonet, uwunga
 ingilagotiniglonet,

piblunga, okautsillo tussanaktut piblu-
 git, ³⁰ Mattomanidluni inugiektunik
 amishunik

100 nik piniagivok iglunik, kattangu-
 tiniglonet, agnaniglonet, kittorngani-
 glonet, pinginiglo, mani umigiyauner-
 ingilagotiniglonet,

ngmini, nunamilo piyumaktumi inugu-
 mik nungotsuitumik. ³¹ Inugiektuniglo
 Amishunik

sivulit kingorlioyumakput; inugiektut
 amishunik

kingorlit sivulioyumakput.

³² Apkomipulli, Jerusalemun maiyo-
 kagiaklutik; Jesuslo sivulegiyat: ta-
 tamnakpulli; erksiblutiglo mallikpat.
 Jesusimlo tapkoa 12 ingminun piti-

gait, okautiblugillo piyaunianerminik.

³³ Takpaunga Jerusalemun aiyugut;
Inumlo Ergninga (Jesus) pititaulekpok
ayokeptuiyokpungnun aglangniglo-ilisi-
titigangniglo-

mayunun; taikoa tokotiksautigivat,
nalloyunullo unnektuyutigilekpat;

³⁴ Taipkoalo mittautigilekpat, kadjuko-
blugolo, tibvuaktoglugolo, tokolekpat;
ubluklo pingashuani mukkilegivok.

³⁵ Jamesimlo Johnlo Zebedesim erg-
nikita tikitpak, okaklutik, Ayokektuiji,
ilingnun piniavioyumayugut kennuagi-
piyumavioyumayugut

yaptingnik. ³⁶ Apegivak, shumik uwa-
mnun piyumavioyumavitik ? ³⁷ Kio-

yak, pitkogitiguk atausik tallekpikpin
tungani, aipangalo saumikpin tungani,
iksivakolunuk Atangovingni. ³⁸ Jesu-

simli okautivak, Toksiagiyatik nalluvi-
tik. Kadlum immanga immigaksaga
immergungnakpitiko ? baptaitauniksaga-

lo baptaitauniksagiyungnagalloakpitti-
ko ? ³⁹ Kioyak, Eh piyungnagalloak-
aiyorngitgalloak-

tuguk, Jesusimli okautivak, Kadlum
tuguk,

immanga immigaksaga immirgniagal-
loakpitik; baptaitauniksamnullo bap-
taitauyuksaugalloaktutik : ⁴⁰ Tallik-

pingmalli tungani saumingmalonet
tungani iksivayumanik uwamnun pitko-
yiksaungitok illiptingnun: iksivako-
yauyullo kishimik iksivayumakput.

⁴¹ Illiniaktut 10. tamana tussagamidzuk,
annutigilekpakin James Johnlo.

⁴² Jesusimli kaitkoyait, okautiblugillo,
Ilisimayuchi nunam ataningit atanio-
Kauyimayuchi

tingmatta; ataniksuilli pitsaktuneka-
ngmatta. ⁴³ Illipchili taimailegniana-

chi: anginegoyumayugli kivgaksauyok
illipsingnun: ⁴⁴ Illachilo ataniotiyuma-
yok kivgaksauyok tamapsingnun.

⁴⁵ Inum Ergningatauk (Jesus) tikingit-
pok kivgaktoktauyumabluni, kivgaktok-
giaktokpoklo, tunniblunilo inutsiminik
inuit inugiektunik akkiliksegutiksangi-
amishunik

nik.

⁴⁶ Jerichomullo piyut: Jerichomillo audlangman, nangminik illiniaktingillo inugiektuniglo, tautungitok apkotani amishunik,

iksivayok, kennublunilo, Bartimeusmik attilik, Timeusim ergninga. ⁴⁷ Jesusioyok Nazarimiuk tussagamiung, niblialekpok okaklunilo, Jesusi Davidim ergninga, nagliginga! ⁴⁸ Inugiektuniglo

Amishunik

innektigat, nippangikoblugo. Niblilualekpoklo, Davidim ergninga, nagliginga!

⁴⁹ Jesusimlo nutkakluni, kaitkoyaukoya, Tajva tautungitok kaitkoyat, okautiblugolo, Nikovidlutin koviashupamikalegin, kaitkungmattin. ⁵⁰ Anoganilo igitgin,

pa, nikovigamilo, Jesusmun piyok.

⁵¹ Jesusimlo appegiya, Shumik uwamnin piyumavet? Tautungitum kioya, Ayo-kektuiji, tautulegomablunga. ⁵² Jesusim okautiya, Audlagin; okpegnivin ikaiyokpatin! Tajvainaklo tautulektok, apkomi mallikpalo.

11 JERUSALEMULLO kagilegamik,
Bethpagemun Bethanymullo, er-
gerkmun sennianun Olives atilik, Jesus
pingoam

malagonik illiniaktiminin tillilekpok.
² Okaglugiglo, Ailegitik iglupungnun
nedliptingnitunun: itektuaguptik, nogak
pittuksimayok nenilekpatik, kanganun
inungmik ingitokalaungitok; Ipieglugo
tamaunga kaitikko. ³ Imaglo appegi-
yauguptik, Shog taimailivitiko? Imak
Hog

kiogitik, Atanium attoyumangmago;
Tajva tamaunga pitkolegniaga. ⁴ Aud-
lakpuk, nogaklo pittuksimayok issegvium
senniani silatani apkosinium kippulik-
simavia; Ipiëkpaglo. ⁵ Tajvanitullo il-
langita okautivagit, Shog nogak ipiëk-
pitko? ⁶ Okautigaillo Jesusmun pitko-
yaunerngmingnik: innektinilakillo taj-
va. ⁷ Nogaklo tamna atpak Jesusmun,
annogatiglo kemmerdloanun illiblugit;
Kanganun tajva ingitpok. ⁸ Inugiek-
Amishuniklo

tullo annogatik isiviptilegait apkotiginiaktanganun; Illangillo kissiktutinik napaktunin kippiksiblutik apkotiginiaktanganun kattergaivut. ⁹ Sivulilo malliktingillo, niblileklutik okakput, Hosanna; Atanik atingani tikitok nagoktauli; ¹⁰ Apapta Davidim Atangovia, Atanium atingani tikitok nagoktauli: Hosanna kotchingnermi.

¹¹ Ataniglo Jerusalemun issekpok, kattimavikpungmullo; Tamaitalo kengeroglegait, unnulegmallo, audlakpok Bethanymun, ¹² illagiblugit.

¹² Ublum aipangani, Bethanimin audlagamik, kalekpok. ¹³ Napaktuniglo Figmik mitkolingmik takkogami ongasiktumin nellipsakpa, paungakangimanman: Tikinamiuglo, mitkutuinermitakoyok; paungakalegvinga nelliutingiman. ¹⁴ Jesusimlo okautiya, Mattoma kingorngani illingnin inuk paungaktoktokagniagungnaiëgli issokangitumun. Illiniaktingitali tamana tussakpat.

¹⁵ Jerusalemullo pigamik: kattimavik-

pungmun issekpok, pitiniaktullo niuver-
niaktullo kattimavikpungmiut annitigile-
gait, moningniglo tauksijut sangit,
tingmijaniglo niuvgutigit iksivautangit
urgotidlegait: ¹⁶ Kattimavikullo pitkuti-
nik akkigaktukakogingilak. ¹⁷ Ayokek-
tuiblunilo, okautiyait, Aglaksimangilak,
Titigaksimangilak,

iglugaga atteksauyok toksiavingmik inung-
nun tamainun? Illipchili tigliktiotikpa-
kukigviotikpa-

chi. ¹⁸ Aglangniglo-ilisimayut ayokektu-
chi. Titigangniglo-

iyoksuillo tamana tusaumalegamidzuk,
issumayalekput tokoyumablugo: Erksigi-
lalli, inuit tamaita ayokektutingit ta-
taminiagingmatigik.

¹⁹ Unungmallo tamaita iglupungnin
audlakpok.

²⁰ Kaungmallo, napaktok imna Fig-
sak tokotkolegamidzuk, pannektok
takoyat niakonganun aglan. ²¹ Peter-
imlo itkaumagamiung Jesusim okau-
singa, okautiya, Ayokektuiji, ata napak-

tok Figsak okautiluktat, pannekpukpok. ²² Jesusim kiobluni okautiyait, Godimun okpegnikakichi. ²³ Okautigapchi, egerkmun umunga okaktokakpat, Kangatagin immanullo kattagin; ilumun okpeglunili, okausimi nellausiniagninganik; tajva okausini malliklugit tunnityivioniakpok. ²⁴ Taimak piblugo okautigapchi Tamainik toksinipsingni kennuagiyapsingnik, okpektuinagitchi tunnityivioniagapchi, tamakoninga pilekpachi tajva. ²⁵ Nangekluchilo toksiangupchi, assipsingnun patsitiksachi issumagiyungnaiëksigik; Apapchi kelangmitok issumagiyungnaiëkoblugo swinaunipsingniktauk. ²⁶ Assipchilli swinauningit issumagiyungnaingitkupsigik, Apapchitauk kelangmitum issumagiyungnaiëgnianginigait swinaunipsingnik.

²⁷ Jerusalemullo issegivut: kattimavingmullo pishuktidluni, ayokektuiyoksuit, aglangniglo-ilisimayut, inuillo angatitigangniglo-

yokangita tikitat; ²⁸ Appeksogallo, Kimun pitkoyauvet taimailioklutin? Kinalonet pitsaktunerngmik tunnityivigivatin taimailiokoblutin? ²⁹ Jesusimli kiobluni okautiyait, appegiyuma-gapchitauk okautsimun atausimun, kiogosinga, tajva okautiyumagapchitauk kimin pitsaktunekagnimnik taimailioglunga. ³⁰ Johnisim baptaiyutinga, kelangmin piya, inungnilonet? kiogisinga. ³¹ Issumaktuivullo ingmingni okaklutiglo, Kelangmin piyok okautigiguptigu; okautiniakpatigut, Shog okpegingitpi-Hog
siung? ³² Inungnilli piyok okautigiguptigu, inuit erksigilavut; Inuit tamaita John nellautaijunashuagingmadzuk. ³³ Jesuslo kioyat okaklutik, Nakin pingmangat nalluyugut. Jesusimlo kiobluni okautiyait, Tamana piblugo okautingilapchitauk kimin pitsaktunekanimnik taimailiolunga.

12 ONIPKAGOSHEGIKTUNIGLO

okagvigilegait Angotikakpok pituksivilioktumik kaiyoksanik iliyibluni, avatalo avaluliudleklugo, paungalo iptiyaktauviksanganik shavagiyok, issegithavagivok,

kutiliogivoklo, pitkoksivilegijunullo pimayaukogamiung, nunami asininun audlakpok. ² Paungallo innilegvian nelliutingman, kivgami illangat tiliya pitkoksivilegiyunun, pitkoksivium paunganginik piyaktokolugo. ³ Tapkoali tigu-Tahapkoali

yat, anaudleklugolo, nekaktinagolo adlaktivat. ⁴ Kivgamik asianik tillilekpok taipkonunga; tamna uyakanun millogat, niakoa killidleklugo, mittautigiblugolo audlaktivat. ⁵ Kivgamik asianik tillilekpok; Taimnali tokotat: asingilo inugiektunik; illangit kadjugait, amishunik;

illangillo tokodlugit. ⁶ Ergniktuakakpok nagligiyaminik: tamna kingorliotileglugo tiligiva taipkonunga, okakluni Ergniga

illaginiakpat. ⁷ Pitkoksivilekijulli ingminun okaktut, Tajva kingovaiyuksak; atta tokonialavut, kinguvaiyeksangillo uwagut pigileklugit. ⁸ Tigolugolo, tokotpat, igidlugolo pitkoksivium silatanun. hilatanun,

⁹ Pitkoksivium inua kanok tajva piyu maka? tikiniakpok pitkoksivilegiyut ukoa tokodlugit, pitkoksiviglo asinun pimayaukoyumakpa. ¹⁰ Aglaktait ukkoa Titigain

attualaungilachi;

Uyagak iglulioktut igitangat,

Tamna iglum tegekoa uyagaulenekkelakaum

tok:

¹¹ Tajva Atanium pinianinga,

Tatamnadlekpoklo ijiptingnun?

¹² T'gunashuagalloakpalo; inuilli erksi giyait; tusagamidzuk onipkagoshegitumun mattomunga okautigingmagit: kemaklugolo tajva audlakput.

¹³ Tilligaillo tapsomunga Farisee Herodisimlo kivgangita illangit, okausinginun passitinashuaklugo. ¹⁴ Tapkoa

tikinamidzuk, appegiyat, Ayokektuiji,
 okpegnaktuyutin ilisimagaptigit, inuillo
 erksingilatin: tapkoa kinauningit nagli-
 ginangni, Godimullo apkotiksamik ayo-
 kektuigiktutin: Atanikpuk tunnityivigi-
 lugo illuakpa, illuangilaklonet? tunniyi-
 issuaka, issuangilaklonet?

yuksauvita, tunniyiyuksaungiptalonet ?

¹⁵ Tuniniangilavut tunnilavulonet ?

Okautigaillo, Shog oktokpisinga ?

Hog

Monik kaidzung, takkolago. ¹⁶ Moniklo
 kaitat. Apekshogaillo, kia adsinga, kialo
 aglangit kollani? Kioyat Atanivium
 titigain

Caesar's. ¹⁷ Jesusim tajva okautiyait,
 Atanikpungmun tunnisiung atanium
 pinga, Godimunlo Godim pinga. Tata-
 miniagiyalo tajva.

¹⁸ Sadusilo tikitpat, mukkiviksaka-
 ngitunik okaktut; appegiyalo okaklutik

¹⁹ Ayokektuiji, Mosesim aglavigigatigut,
 titigavigatigun,

Angotim angayua tokoyok, nulliani

kittorngakangitok kemmakpago, nukangatta tajva (angayugilauktami) nulli-
 anga nulliagiyeksagiva, angayuni kingu-
 vaksaksilugo. ²⁰ Tajva nukagikaktok
 seven: Angayuklik nullianivok, kittor-
 nginanilo tokoyok. ²¹ Tuglia nulliagile-
 migamiung, tamnaktauk tokoyok kit-
 torngingminani: Taimaktauk pingayuat-
 ta pigiva. ²² Tapkoa seven tamaita
 nulliagivat, kittornginikagatik. Ta-
 maita kingorngatigut, agnaktauk toko-
 givok. ²³ Mukkivingmilli, mukkikunik
 taipkoa seven nedliata nulliagiyumak-
 paung ? tamaita nulliagingmadzuk.
²⁴ Jesusimlo kiobluni okautiyait, imai-
 ngilak ? illuituchi, aglait nellogapsigik,
 issuituchi, titigain

Godim ayogakanginingalonet.

²⁵ Tokongayunin mukkiniagunik, nullia-
 ningniangilat, uiningniangilallo; Angeli-
 titulli ilivok kelangmititun itpuktut.

²⁶ Tokongayunik, mukkiniaktunik ;
 Mosesim aglanginik attuaksilaungila-
 titiganginik

chi ? napaktuk sennianun Godim okau-
tingmago, Abraham Godigivanga,
Isaacim Godigivanga, Jacoblo Godigi-
vanga ? ²⁷ Tokongayulli God Godigi-
ngilat, inujullo Godigivat: Taimak
piblugo angiyumik illuituchi.
issuituchi.

²⁸ Aglangniglo - ilisimayut illangatta
Titigangniglo-

tikitpa, ingminun apekshotingmatta,
tussagamigit, illuaktumiglo (Jesusim)
issuaktumiglo

kiongmagit tussagamiung, appekshoga,
Pitkojanin tamainin nedliat anginek-
angit-

sauva ? ²⁹ Jesusim kioya, Pitkojanin
kiakpa ?

tamainin angineksauyok imaitok, Atta
angitkiakpok

Israeli, Atanik Godivut Goditioyok
atausinamik: ³⁰ Godingnik Atanik
nagliktuksauyutin umutingnun tamanun,
inusingnullo ilumun, issumangnullo
tamanun, pitsaktunerngnullo ilumun.

Tamna piyagiakangnergoyok pitkoyanin
 tamainin ³¹ Aipangalo taimaitunitok,
 Inukatingnik iliktun nagliktuksauyutin.
 Asianik tapkonangat angineksauyumik
 angitkiaktumik-

pitkoyakangitok. ³² Aglangniglo-ilisi-
 Titigangniglo-

mayut okautiya, Ayokektuiji, shaglonai-
 tumik okaktutin, God atausiongman;
 tapsomalo asianik Godikangitok:

³³ Tamna nagligilugo umamun ilumun,
 issumamnullo tamanun, inusimullo
 tamanun, pitsaktunerngnullo ilumun,
 inukatini ingmitun nagligilugo, tajva
 angineksauyok tunigutiksanin tamainin.
 angitkiakpok

³⁴ Nagoyumiglo kiongman, Jesusim
 tussagamiung, okautiya, Godim Ata-
 ngovinganun kannilektutin. Kingor-
 ngagullo apegilugo sapektat.
 happekat.

³⁵ Jesuslo kattimavikpungmi ayokek-
 tuibluni, kioblugillo okaktok, Shog
 aglangnik-ilisimayut Christ okautigi-

vadzuk, Davidim ergnigingmago ?

³⁶ David nangminik okangman Aner
ngnigun nagoyukun,

Atanik Atanikamnun okakpok,

Tallekpingma tunganun ingitin,

Umigiyingnik illiyekaktinanga it-
tikavin ikkovganginun.

³⁷ Ataniminik Davidim taigamiung;
kanok ergnigivaung ? inuillo tussane-
gidlekat.

³⁸ Ayokektogaillo okautiblugit, agla-
titi-

ngnik-ilisimayunik udjektogitchi, anno-
gangniglo-

ganik takiyunik attoyumavut, niuvivi-
ngmilli kunititayumayut. ³⁹ Illiniak-

vingmillo negemavingmillo issuklioblu-
tik iksivayumayut: ⁴⁰ Uiganegit pingit

nungotait, takiyuniglo toksiagutinik
toksiaklugit okaktut; Tamana piblugo
taipkoa pituktauneksauyumakput.

⁴¹ Jesuslo ingitpok Godim monimi-
ngnianun nellanun, inuit takkonak-
lugit, monimik illijijut Godim moni-

mingnianun: inuit inugiektunik ayok-
amishuniglo

tuitut angiyumik iliyivut. ⁴² Ui-
ganiglo ayolektok tikitoktauk, moningmik
iyagiahoktok

malagonik ilijingmiyok, tapkoa one
farthing-itpok. ⁴³ Illiniaktinilo kaitko-
blugit, okautiyait, okautigapchi, uiganik
una ayolektok Godim moningvianun
iyagiahoktok

angineksauyumik ilijivok, ilijiyunin
angitkiaktumik

tamainin: ⁴⁴ Tamakoa tamaita pimi-
ngnik attogniangitamangnik illigivut;
unali ayolektok pitkusituaminik iligivok,
iyagiahoktok

inugutiksaminik tamainik.

13 JESUSLO kattimavikpungmin
anningman, illiniaktingita illa-
ngatta okautiya, Ayokektuiji, tautuk
takkogiau

iglopuk una uyakallo makkoa kanok
iglopait. ² Jesusimlo kiobluni okautiya,
Tammakoa tamaita iglopait takogallo-

akpigin? uyakat ukkoa tamaita sitkomitauyumakput, kalegektokagungnaiëklutiglo.

³ Egerkmilo Olives attilik iksivang-Pingoamilo

man kattimavium akkiani, Peterim, Jameslo, Johnimlo Andrewlo kissimio-blutik appekshogat; ⁴ Okautitigut, kakugo piyuksat tammakoa tamaita piyumakat? Shunalo nellunaikutik-Hunalo

sauyumaka tammakoa tamaita nellautsilekpetta? ⁵ Jesusim kioyait okakluni, Okokchi inuk uivergiyaukonachi. ⁶ Inugiektut tikkiniangmatta attiga Amihut

attigiblugo okaklutik, Christusiovunga; inugiektuniglo tamaktiniagait. ⁷ Un-amihut Un-

natatuniglo, unaktaktullo onipkauanatchionigli, unakchioyullo

tauninginik tussagomagupchi, erksiniagachi: taimailioktokaktuksaungman; Nungotiksagli nelliutingitoklo. ⁸ Inuka-

tigit inukatiginun assimingnun shok-siogomakput, ataniovingmiullo atanio-vingmiunun: Nunat ulingnanaitok; karngnaksimiglo: erksinaktumiglo piyokakyumakpok, tamadja kappianaktum pigianinga.

⁹ Illipchili nangminipsingnik udjek-togitchi: erkaktuivingmun illiniakvingminullo pitiniakpachi; kadjuyaujagiakaktuchi, ataniojunullo attanivikpungnullo ataujagiakaktuchi, uwunga piblunga, nelloyungnaiëgutiksanganun.

¹⁰ Sivorngagullo Jesum okautsit tussa-
Hivorngagullo

naktut okaktauyuksauvut inukatiginun tamainun. ¹¹ Audlagutikpachili unekto-
jutigiluchilo, sivunganianachi, shumik
hivunganianachi, humik

okausiksakagniakmangapchi, issuma-
kaksimaniagachilo sivungagun: hour
hivungagun:

mattomani tunnergusiachi okausigisi-
gik: illipchili okanginapchi Anerngnigli
Nagoyumik. ¹² Kattangutilli katta-

ngutini tokomun pitiniakpa, apalo ergnini; kittorngallo angayokatik akkigaktogniagait, tokotkoblugillo. ¹³ Tamaitalo umiginiagachi atiga piblugo: Issuanulli swinausiyuitok piuliyauniakpok.

¹⁴ Nungotsiviumli nagoyungininga takkogupsiung okautigiyumayok nellautaiyumun Danielmun, innikijeksagingitaminitok, (tamatominga attuasijum tussagilekligit), taimaitat Judeamitok kemalegli egerkmun: ¹⁵ Iglumlo kapingoamun:

nganitok atkagniagami iglumun ittegniaganilo, shumik igluminin anniyumabluni: ¹⁶ Pitkoksivingmitokli otegniagani annogani pitjaktoglugit. ¹⁷ Kappianamigli singaijut amamaktitsiyullo tamana nelliutikpat. ¹⁸ Toksiagitchili kemaviksachi okiumi pilekonago. ¹⁹ Ubluni taikonani kappianaktokagomaman nellikangitumik, nunam pigininganik taimgangat Godim inuit pingoktingmagit tamana tikidlugo taimaitokangitok,

kingornganilo taimak angitigiyumik
kappianaktokanianginivok. ²⁰ Atani-

umlo ublut taipkoa ikkigliniangipagit,
inuk atausilonet piuliyauniangitok:

anergimajulli tapsoma anaudzyautangit
piblugit ublut taipkoa ikigliyauyumak-

put. ²¹ Ublut taipkoa nelliutikpetta
okautaugupchi, Christ tajvanitok;

inganilonet; tamana okpeginiangitsiung:

²² Christusioblutik okaktut, nellau-
tainegluktut shagloyut kainiaktut,

nellunaikutakpungniglo tatamnaktunik
pilutik, anergimayut uivigitinachuak-

lugit aiyornangitpetta. ²³ Illipchili

itkaumagitchi: Mukkoninga tamainik
okautigapchi nelliutikaktinagit.

²⁴ Ublut taipkoa, kappianaktut ki-
ngorngatigun, sikenik tadjiklo kauyi-
hikkenik

mayungnaiëgniakpuk. ²⁵ Ublugiallo

kelangmin kattagniakput kelaum pit-
saktuningit audlatauniakput. ²⁶ Inumlo

ergninga (Jesus) tajva takkoniakpat
kelaum nuvuyangitigut atkaktok,

pitsaktudlekluni kaumaktok. ²⁷ Kela-
ngmiullo tilliniaktait, katitilugillo anaud-
zyauyani nunaum issuanin, kelaun
issuanun.

²⁸ Napaktumin onipkagoshegiktumik
illiniagitichi: kissigungit iptikalega-
ngatta sigilegangattalo, ilisimayuchi
kauyimayuchi

auyak kaningman; ²⁹ Taimaktauk
illipchi, makkoa tamaita takogupsigik,
ilisimalegitichi (Atanium atangovinga)
kauyimalegitichi

kaglilengman. ³⁰ Okautigapchi, kingu-
vangokatigit ukkoa nungoniangitok,
makkoa tamaita naumaksikaktinagit.

³¹ Kelaklo nunalo nungoniakpuk: okau-
sitkali nungoniangitut. ³² Ublumigli

taiksominga naluyok, kelangmiulonet
kauyimangitok,

kelangmitut, Ergnegumlonet ilisima-
kauyima-

nginivat, Apamli kishimi tussamava.
nginivan, kauyimava.

³³ Itkaumagitichi, toksiagluchilo: kakugo

nelliutiniamangat nallugapsiung. ³⁴ Angotitun igluminik kemaiyoktun ilivok, nunam asianun audlakluni, kivganilo angayokangoktilugit, tamaita tunnityivigingmagit shavaksanginik, isseg-havaksanginik,

viumlo udjektoktinga pitkongmago, itkaumakoblugo. ³⁵ Taimak piblugo itkaumagitchi: iglum inuata tikilegvia nallugapsiung unungmilonet, unnoak ketkanilonet, ublakulonet. ³⁶ Kelumik tikilektiluni, shiniktiluchi opingaktaukonachilo. ³⁷ Illipsingnulli okausigiyamnik tamainun okaktunga, itkaumagitchi.

14 UBLUK malagonik kingorngani audlaviksiovik, kakolaktogvik nelliutilekpok : ayokektuiyoksuillo aglatitiganngniglo-ilisimayut pingitsektoklutik tinniglo-

gunashuakpat tokotyumablugo: ² okakpulli, audlaviksiovingmi pinnago, inuit nipadlekonagit.

³ Bethaniamingmallo Sidonim kidle-
kadlektum iglungani negemavingmi
iksivatilugo, tajva agnak tikitpok,
poglikagluni tipigiksaumik immali-
ngmik; poglo sitkumita, imangalo
niakoanun kuviya. ⁴ Tajvanitullo illa-
ngit annulekput, okaklutik, Mingoagut
tamna shog kuviyauva ? ⁵ Immik tamna
hamna

akituyok inugiektunik moningmik
amihunik

ayoktuiyunun tunniyeksanik. Okag-
iyagiahoktunun

negluktigivallo. ⁶ Jesusli okaktok,
Agnak una pinasiung; shog kiksati-
siung ? nagoyumik pivanga. ⁷ Ayok-

Iyagiahok-
tuiyunik illakativuktuchi nagoyuktulli-
tunik

vigiyumagupsigiglo pituinagiakaktuchi:
uwungali naiyoktiginiavungniangilap-
singa. ⁸ Ayugagingitaminik piyok:

sivungangun timiga mingoakpa illiyak-
toktauviksaga piblugo. ⁹ Okautigapchi,
Nani okautsit tussanaktut ukkoa

okautigiyaukpetta nunami tamaini,
 okaktokagniagivok tapsoma piniani-
 nganik uwannun, itkaumayauyutik-
 sanganik.

¹⁰ Judaslo Iscariot, 12 it illangit,
 ayokektuiyokpungnun aiyok, tap-
 konunga pitichomablugo. ¹¹ Tamana
 tussagamidzuk, koviashulekput, moni-
 pamikalekpun,
 ngniglo tunnityivigiyumablugo okaktut.
 Taipkonungalo pitinashualega.

¹² Serngnaksautikangitunigli kako-
 laktogvium ublungita sivulingani, aud-
 laviksiogutiksam tokotauyuksauviani,
 illiniaktingita appegiyat Naung !
 Naung ! akiksiojaktokovitigut audlavik-
 siogutiksamnik neginiaktanik ? ¹³ Mala-
 goniglo illiniaktiminin tillilekpok
 okautibluginiglo, Iglupungnun ailegitik,
 inungmiglo padlgiaktutik, immirktak-
 tumik; tamna malliktikko; ¹⁴ Issek-
 vigilektangattalo iglum inuanun oka-
 gitik, Ayokektuiyum okautiyaukovatin,
 iglu naung negeviksaga audlavik-

siogutiksamnik illiniaktitka illagelugit ?

¹⁵ Iglumiglo angiyumik illuaksaksi-
issuaksaksi-

mayumik unektutilekpatik: tajvani
mayumik

pikchappingnik akiksoigitik. ¹⁶ Illini-
aktuglo aiyut, pilutiglo iglupungnun,
taimak okautingmagik: itkanailugo
audlaviksiogutiksak akiksokpak.

¹⁷ Unnulengmallo 12 it illagelugit
tikitpok. ¹⁸ Negemavingmi iksivagamik
negelutiglo, Jesus okaktok, Illapchi
illangatta negekatima pipkaktikpanga.

¹⁹ Kiksaleklutiglo appegiyat nedlikak-
lutik, Uwungauniakpik ? asialo Uwu-
ngauniakpik ? ²⁰ Kioyailli, okakluni,

12 it illangata missuksikatima. ²¹ Inum
Ergninga (Jesus) aniagalloakpok, taimak
tapsominga aglaksimangman: inugli
titigaksimangman:

tamna kappianamik, Inum Ergninganik
(Jesus) pitisiyok. Inungnun tapsomu-
nga illuaneksauyok ergniangongikkuni.
issuaneksauyok

²² Negiblutiglo Jesusim kakolak
tiguya, koyaliblunilo avgokpa, tap-
konungalo tunniya okaklunilo, Tigolugo
negisiung: tamna timiga. ²³ Kadlun-
hamna

miglo tigugiva, koyaliblunilo tapko-
nunga tamna tunniya: tamaitalo tap-
somungat immerktut. ²⁴ Okautigaillo,
Tamna auga, Testimantitam issuma-
Hamna

ginaianimnun (aunga) kuviyauniaktok
inugiektunik piblugit. ²⁵ Okautigapchi,
amihunik

mattoma kingorngagun immergniagu-
ngnaiëkpunga napaktum immirksak
iptinganik, ubluk taimna nelliutikakti-
nago, nutautilugo immilegomagupku
Godim Atangovingani.

²⁶ Pissiklo attogmattalo, anniyut
ergerkmun. Olives attilik.
pingoamun

²⁷ Jesusimlo okautiyait, Unoami ta-
matomani tamapchi sinaugayutigile-
kanokissimadyutigile-

gapsinga: aglaksimangman, Imnailgit
 gapsinga: titigaksimangman,

unatchiolegniakpaga, imnaitlo siamituk-
 tauniakput. ²⁸ Mukkigumali tokonga-
 yunin, sivunapsingni Galileamun aiyu-
 mavunga. ²⁹ Peterimlo okautiya,
 tamaptik sinaungayutigigalloakpatin,
 kanokissimayutigigalloakpatin,
 uwunga sinaungayutikagniangilanga.
 kannokissimayutikagniangilanga.

³⁰ Jesusimlo okautiya, Okautivagin illa,
 unoami tamatomani, tingmiak niple-
 katinago malagoëktogluni, ilitagingilek-
 pama pingashuëktoglugit. ³¹ Okagi-
 yokli, tokokatigijeksagigupkilonet illa,
 ilitagingiyumangilagin. Taimaitumik
 okakatigilektut.

³² Iglumunlo avalulioksimayumun
 piyut, Gethsemanimik attilingmun:
 illiniaktinilo okautiyait, Mani ingititchi,
 Hamani

toksiatoktilunga. ³³ Peterlo, Jameslo,
 Johnlo illagiyait, kiksaleklunilo kappia-
 lalokpok. ³⁴ Okautigaillo, Inusiga kik-

sakpok toko tikidlugo: tamanititchi
hamanititchi

itkaumaluchi. ³⁵ Avungoalekluni nunamun pamatektok toksiagamilo, ayornangitpat (toko) nelliutok tamana kangekoblugo. ³⁶ Okaklunilo, Abba Apak, ayugakanginavin; kadlunmik una pigung uwamnin: piyumajagaungitokli, piyumayin pili. ³⁷ Shiniktulli tikinamigit, Peter okautiya, Simon, shinikpet? mikiyumiglonet toksiakatigiyoungnangitpinga?

³⁸ Itkaumaluchilo, toksiagitchi, oktoktaulungnermun pitkonachi: Anerngnik piyumagalloakpok, uvinigli ayogalloakpok. ³⁹ Toksiaktokpok, okautsit taimaitumik atogmilugit.

⁴⁰ Otegmigami, shiniktut tikiniyait, ijingit okomainmatta uiganerngmun, kiusitiglo tapsomunga nalluyait. ⁴¹ Pingashuniglo tikinamigit okautiyait, Kangma shinikluchi mingoeksiyumavi-Tedja

chi: Naumaksivok; tajva tikisimayok; Inum Ergninga (Jesus) pititauniakpok

swinauyut ajiganginun. ⁴² Mukkititchi, audlakta: uwamnik pitisiniaktok kag-liyok.

⁴³ Taimak okaktilugo, Judas 12 it illangat, tikilekpok inugiektuniglo amihuniglo

illagelugit savikpuglikaglutik aiyau-pialekalegmiglo, ayokektuiyokpungnin aglangniglo ilisimayunik inuillo anga-titigangniglo

yokanginin piyut. ⁴⁴ Pititsiniaktumlo nellunaikutiksamnik okautilegait, okak-lunilo, kunilektaga taimnauyok; ti-ti-

gung, audlaktailugolo. ⁴⁵ Tikinami, gogiau,

kunileksakpa okakluni Rabbi; Kuni-klugolo. ⁴⁶ Aktolekpalli tajva, tiguyalo.

⁴⁷ Sanianitullo illangatta savikpuk amuva, ayokektuiyoktumlo kivganga ullimablugo siutaiekpa. ⁴⁸ Jesusimlo

kiobluni okautiyait, taimak tiglingnak-kukingnak-

tumun anniyuchi, savikpukakluchi tumun

aiyaupiakagapchilo, tigoyumablunga.

⁴⁹ Ublut tamaita naiyoktigigapchi kat-
timavingmi ayokektuiblungalo, akto-
laungilapsingalo: nellautaijulli agla-
titiga-

ngnik nellautsitkoblugit. ⁵⁰ Illiniak-
ngniglo

tingitali tamaita kemmakpat, kema-
blutiglo.

⁵¹ Inuhoktullo illangatta mallikpa,
calico annogamik uvinergum: inuhok-
tullo tamna tiguvat; ⁵² Uvinergu-
nilli ippigakpa, anoganaiëklunilo ke-
mayok taipkonungat.

⁵³ Jesuslo ayokektuiyokpungnun pi-
tigat: tajvunga ayokektuiyoksuit, a-
ngayokallo, aglangniglo-ilisimayut ta-
titigangniglo-

maita katimayut. ⁵⁴ Peterlo kinguva-
sikluni mallikpa, ayokektuiyoktum
iglpunganun piluni; tajvanilo kivgat
iksivakatigiyait, ignirvingmun kitjak-
shegluni. ⁵⁵ Ayokektuiyoksuillo ta-
maita passitiksaksiokput Jesus pi-

blugo, tokotchumablugo; najvangitpalo.

⁵⁶ Inugiektut okautigiludlepat shaglo-
Amihuniglo

blutik, okausingilli adsigengilat ⁵⁷ Il-
langillo shagloblutik passilektut tiki-
tut, okaklutik. ⁵⁸ Tussaktavut, oka-

ngman, Atogvik ajiganginun shavaktok
assigoniagaga, ublunilo pingashuani asi-
anik shavakniaklunga ajiganginun
shavagnangitumik. ⁵⁹ Tapkoa okausi-

ngit adsigingilat. ⁶⁰ Ayoektuiyokpu-
glo akkongenin nikovitok, Jesuslo
appegiya, okakluni, Kiungilatin? ta-
pkonunga ukkoa passilegninginun?

⁶¹ Nibleganili kiungilak. Ayoektuiyok-
tum kilo appegiya, okautiblugolo,
tete

Christusiovet, Nagoginadlektum Ergni-
nga? ⁶² Jesusli okaktok, Tamnauvunga
Hamnauvunga

illa: Inumlo Ergninga (Jesus) tako-
niakpachi iksivayok Godim pitsak-
tuyum talikpiatta tungani, kelaumlo
nuvuyangitigun atkagniaktok. ⁶³ Taj-

va ayokektuiyoksum anogani allik-
tait, okaglunilo, kangma passitit-
tedja

saksiotumik pishugungnaiëktugut ?

⁶⁴ Godimik okakneglutikaninga tussak-
pachi: kanok issumavichi ? Tapkoa-
li tamaita nipauyat, tokotuksauyok
okautigilugo. ⁶⁵ Tajva illangita tib-
vualekpat, kinangalo mattublugo
ipigakpat, okautiblugo, Nedlautalecti-
gut: kivgallo kinanga tiglukpat.

⁶⁶ Peterlo iglumi ingitilugo, ayokek-
tuyoksum kivgangita agnat illangat-
ta issektut; ⁶⁷ Peter kitjakejaktok
takogamiung, takonalekpa, okakluni,
Ilwillo Jesus Nazarimiuk illagiyat.

⁶⁸ Kippaliyoktoklo okakluni, illitagi-
ngitpaga, okautsillo nallugiyaga: tok-
somunlo anningman; tingmiak nibli-
lekpok. ⁶⁹ Agnamlo takkogamiung,
inungnun okalegiyok, Tamna taipkoa
illangat.

⁷⁰ Shagloyok. Kilumioyu-
ngnaiëkmallo tajvanitut Peter okauti-
vat, taipkoa illagivatin illa; Gallilea-

miogavin; okausivin nellunailivatin.
⁷¹ Ingminulli okakneglulekluni okakpok,
 Inuk, tamna okautigiyachi illitaginit-
 paga. ⁷² Tingmiak aipanik niblektok.
 Tajva Peterim itkaumayait, Jesusim
 okausingit, okautingmago, Tingmiak
 malagoektokluni niblikatinago, ilita-
 gingilegingma pingashuektoklutin. Taj-
 va itkaumagami keailekpok.

15 KAULEKMANLO erginesuglutik
 ayokektuiyoksuit, angayokallo,
 aglangniglo-ilisimayut, okagvigilekpullo
 titigangniglo-

tamaita, Jesuslo kelaksoglugo audla-
 gutiyat, Pilatemunlo unektuyutigiyat.
² Pilatimlo appegiya, Jewdinun atta-
 niovet? Kioyalo okautiblugo, okak-
 tutin. ³ Ayokektuiyoksuillo angiyu-
 mik passidlekpat: Jesus kiungilak.
⁴ Pilatim appegilugo okautiya, angiyu-
 mik passilegmatin, kiungilatin?
⁵ Jesusli kiungnaiëkman; Pilatetauk
 tamatominga tataminiakpok.

⁶ Audlaviksiogangattali Pilate illusi-
 kakpok parngnanaiëksimavingmitut illa-
 ngat, inuit piyumayangat, audlako-
 blugo. ⁷ Parngnanaiëksimadyauyokak-
 pokli Barabasmik attilingmik, kippa-
 liyoksuit illagiblugit tiguyauyumik,
 kippaliyoksoblutik inungmik tokotsi-
 gamik. ⁸ Inuillo niblileklutik, toksia-
 vigiyat illuserminik attokoblugo. ⁹ Pi-
 latimli okautiyait, Jewdit atani-
 ngat uwamnun audlakoyaukovisiung ?
¹⁰ Nellunginamigit ayokektuiyoksuit
 illuigosungnerngmun tajvunga pitilau-
 issuigosungnerngmun
 ngmadzuk. ¹¹ Ayokektuiyoksuilli inuit
 kadjungektigait, Barabasmik kennu-
 ngakoblugit audlakoyaukoblugo. ¹² Pi-
 latim kioyait okautiblugit, Jewdit
 attaningenik taiyachi kanok uwamnun
 ilioktaukovisiung ? ¹³ Niblilegivot okak-
 lutik, Kikiaktogung. ¹⁴ Pilatimli appek-
 sogait, Shumik illuitumik piniaka ?
 Humik issuitumik
 Nibliluagivot, Kikiaktogung illa.

¹⁵ Pilatimlo tajva inuit naumakoyuma-
blugit, Barabas audlakoya tapko-
nunga, Jesusli aklunanun kemiliksiu-
ungudlau-
nmik ippigaktaukoya, unnektutigiyalo
ngmik

kikiaktoktaukoblugo sanningaiyoling-
mun.

¹⁶ Angotit Jesus tasiogat iglupu-
ngnun, Praetorium attilik; angotinlo
tamaita atausimun kaitkoyait. ¹⁷ Ati-
gimiglo ivitaktumik kappitigat, nia-
kotiksamniglo kakilauktilingmik pigai-
yut, iliblugolo niakoanun; ¹⁸ Kuniglugolo
okaktut, Kuniktauyutin, Jewdit ata-
ningat. ¹⁹ Niakoagullo anaudlekpat
aiyaupiamun suvlulingmun, tibvua-
klugo, sitkoktokvigilugolo toksiavigi-
yat. ²⁰ Mittautigigamidzuklo, atigimi-
glo ivitaktumik piëkpat, annoganginik
nangminingminik attigidlugo, audla-
gutiyalo kikiaktogniaklugo.

²¹ Inuklo kangiuktok ikaiyoktivat,
Simon attilik Zirerimiuk, Iglumin

piyok, Alexandrimlo Rufimlo apa-
ngak, tapsomunga nanmuktautigat
kikiaktoktauviksanga. ²² Egerkmun

Pingoamun

Golgothamun, imaitok, niakoptali-
ngmun. ²³ Imirksamniglo kassilina-
tumik imirktinashuakpat: piyuma-
ngitali. ²⁴ Kikiaktogamidzuklo, anno-

gangit avigait, immirkautigiblugillo,
kia piksaginiamangagit. ²⁵ Hour pi-

ngashuani ublami kikiaktogat. ²⁶ Ko-
lanilo aglaksimayok, kanok passi-
titigaksimayok

yauninga, **JEWGIT ATANINGAT.**

²⁷ Inuaktoglo malagok kikiaktoktauka-
tigilugo pivagit, aipa talikpiatta tu-
nganun, aipalo saumiatta tunganun.

²⁸ Okausit aglaksimayut nellautsivut
titigaksimayut

tajva, imailiyut, swinautulliyut ako-
nganun pititauyok. ²⁹ Tajvungalo pi-
shuktaktut mittautigiyat, illekeblutiglo
okaktut, kattimavingmik assigoiyutin
shavagniaglugolo ublut pingashuani.

³⁰ Illingnik piulidlegin, saningaiyolingmin kangma atkagin. ³¹ Taimaktauk ayokektuiyoksuit mittautigiyat ingminun okaklutik, aglangnik-ilisimayut titigangniglo-

illagelugit, Asini ikaiyoktait; ingminigli ikaiyognerngmik sappingnaktok. ³² Christusioguni, Israelitlo atanigikpadzuk, saningaiyolingmin kangma atkagli, tedja

tautukobluta okpekoblutalo. Kikiaktokatigik mittautigiyak.

³³ Hour six kingorngagun nunami tamaini taksilekpukpok hour nine tikidlugo. ³⁴ Hourlo nine Jesus nipikokto-bluni okaktok, Eloi, Eloi, Lama Sabakthani? imaitok, Godiga! Godiga! shog kemakpinga. ³⁵ Tajvanitullo illahog

ngita tamana tussagamidzuk okaktut, Elias kaitkoya. ³⁶ Tajva illangat akpakchoktok, nipikumiglo serngnaktok-talingmun missuksivok, aiyaupiamullo kappomitaklugo, immirktiga okaklunilo;

Akugo; takonakpa, Eliasim atkaktit-Watchiago;

saktogniakmangago ? ³⁷ Jesusli nipi-koktobluni anerngnangekpok, tokoyoklo.

³⁸ Kattimaviksumlo upkoaksanga alliktok malagolibluni, pikangat taununga tikidlugo. ³⁹ Angotillo angayokangatta nedlani nangiktum, takkogamiung anerngnangekpok taimaitumik nippik-pungmun, okaktok, Angun tamna Godim Ergnigiya illa. ⁴⁰ Tajvanilo agnakagiyok, allivasiktumin: tamakoninga takkonaktunik tapkoa illangit tajva Mary Magdalene, Marilo Jamesim mikineksauyum Josesimlo agnanga, mikitkiaktum

Salomilo; ⁴¹ Malliktigiktangit Gallileamitilugo kivgaktoktullo; asingillo inugiektut Jerusalemun maiyokatigik-amihut

tangit.

⁴² Unulengmallo, ubluk opalungaiyai-viongman Sabathim tuglia. ⁴³ Joseph Arimatheamiuk tikitok, attaniotut

illangat, nagoyok issumagiktoglo, Godim Atangovinganik negiungmiyok; tap-soma sivungangani Pilatim issegvigiyaktoga, Jesusim timinganik toksiyagvigiblugo. ⁴⁴ Pilatim tokoyagektok tussagamiung: tataminiakpok, angotitlo angayokangat kaitkoya, appegiblugolo tokoyukamermangat? ⁴⁵ Angayokamillo tussaumalegamiung, timinga tunniyaukoya Josephmun. ⁴⁶ Uvinergusaijaksiniagamilo, atkaktitsaktoga, immirsedlugolo uvinergusaijamik, illiblugolo illuvermun kairktumun illulimayumun; uyagakpugmiglo aksakatitsiyok illubvium panganun mattuksamik. ⁴⁷ Mary Magdalenem, Marylo Josephim agnangata takonakpak, namulikia illiyauniamangat.

16 SABATHLO kangengman Mary Magdalene, Marylo Jamesim agnanga, Salomilo tipigiksautisiniakput, mingoagiaktomablugo. ² Ublungita tugiaktuk sivulekpangani ublagashu-

kun, illuvermun piyut, sikenik nuilegman. ³ Ingminullo okakput, kia uyagakpuk illubvium panganin aksakatiniakpaung? ⁴ Tajvungalo takonagamik, uyagakpuk aksakatitavinik: angiyovuksongman. ⁵ Illuvermullo issegamik, angun inushuktok tallekpiatta inuhoktuk

tungani iksivayok takkogamidzuk, takiyumik katektumik anogalik; erkisikagoktumik

givot. ⁶ Tapsomali okautiyait, Erksingilachi: Jesus Nazarimiuk kikiaktoksimayok kinnerkpachi: mukkisimayok; tamaningilak: illiyauvigiktangahamingilak:

nik takolegitchi. ⁷ Okaktogitchilo illiniaktinginun, Petermullo, Gallileamun sivulegilegapsiung: tajvani takoyumakpachi, taimak okautingmachi. ⁸ Kelumik anniyut, iluvik kemaklugo; tatamnaktut; okangitalonet inungnun; erksidlegamik.

⁹ Jesusli ublagun mukkinami, ublu-

ngita sivulekpangani, nuiyok Mary Magdalenimun, annititsivigiktaminun torngait seven. ¹⁰ Tamna okakpukpok illagiktanginun, kiksalegmiglo keaiyunun. ¹¹ Tapkoali, tussagamiung inungman, tapsomunga, okpegingilat.

¹² Mattoma kingorngagun tapkoa illagingnun malagonun nuiyok, asianik tautukalekluni, ingigatilugik nunami. ¹³ Tapkoalutauk illamingnun okaktogivuk tamatominga: tapkoatauk okpeginginivagit.

¹⁴ Kingolegmik eleven nuivigiyait negetilugit; okpingimattalo shuadlegait, umatingillo mangaidlengmatta, kahaidlengmatta,

tokongayunin mukkisimayumik takoyut okpegingimagit. ¹⁵ Okautigaillo, nunamun tamainun audlagitchi, okausillo tussanaktut okautisigik inungnun tamainun. ¹⁶ Okpektok baptaitauyoklo piuliyayumakpok; okpingitokli erkaktoktauyumakpok. ¹⁷ Tamakoningali nellunaikutakayumakput okpek-

tut: Atimni torngait Satan attilik annititsiyumaktait; okanun nutanun okayumakput. ¹⁸ Nemegiat piyaiyumakput, tokonaktumiglo immirgalloagunik, swinauyumangilat; kannimayut pattingmikpattigik piyungnaiëgniakput.

¹⁹ Atanium taimak okautigamigit, pungmongaktitauyok kelangmun, ingitsaktugamilo Godim talikpiatta tunganun. ²⁰ Tapkoali tamainun okakpuktut, Ataniumlo piniakatigiyait, okausingillo okpegnaktigait tatamnaktunun malliktunun. Amen.

Printed in Great Britain
by
Messrs. Billing and Sons, Ltd., Guildford



